TAMAZIGHT Tutlayt

Mouloud Mammeri

Tajeṛṛumt N Tmaziɣt

(Tantala Taqbaylit)

Grammaire berbère
(kabyle)



François Maspero

DU MÊME AUTEUR
chez le même éditeur

Les Isefra, poèmes de Si Mohand ou Mhand, 1969.

Mouloud Mammeri

TAJEṚṚUMT N TMAZIƔT

(TANTALA TAQBAYLIT)

FRANÇOIS MASPERO
1, place Paul-Painlevé,
PARIS Ve
1976

ISBN 2-7071-0843-X

Alɣu

Tazrawt-a tisseṛbaa i-d-iffɣen di tmeɣri n tmaziɣt : tamezwarut (1967) t-« *tajeṛṛumt n teqbaylit s-tefṛansist* », tissnat d « *Isefra n Si Muḥend u Mḥend* » ɣer umaẓṛag Maspero di Pari (1969), tissetlata d « *amawal n tmaziɣt tatrart* » (1974).

Tagi t-tajeṛṛumt n tmaziɣt s-tmaziɣt. Naaṛeḍ aţ-ţ-nesshel ayen nwaa, acku, imi werğin tsenfali tmaziɣt tussniwin icban tigi, iban beddu-s a-d-yezg di tazzwara iṣaab cwiṭ. Maca tameslayt n tussna dayem tṣaab cwiṭ ula di tmeslayin illan qedment (neɣ qeddment) di tɣerma. D amedya, m'ara iɣer bnadem adlis n tesnilsit s-tefṛansist neɣ s-teglizit, ad yaf degs awalen t-tenfalyin werğin d asen isli yakw di ddunit. Maca mi-guɣ tannumi yidsen a ten yaf sehlen, u ad yuɣal neţţa s-yiman-is a ten issemras.

Akken ula t-tajeṛṛumt agi n tmaziɣt s tmaziɣt. Labud abrid amezwaru maa ţ iɣer umdan, a-ţ-yaf tṣaab, maca mi-gelḥa degs accemma ad as tishil. Nteţţer deg meɣriyen ad aɣ surfen anda ur nuf'ara wwebrid i yess aad asen nesshel taluft ugar. Win iţṛuẓun asalu ixeddem akken yufa mačč aken ibɣa.

Leẓẓayer, Tubeṛ 1974.

Izegzal

atg...	ar tigra	(etc...)
dm.	udem	
gd.	yugda	(-id-)
G.M.	gret tamawt	(N.B.)
gt.	asgwet	
ḥf	aḥerfi	
lγ.	talγa	
ll.	ilelli	
m.	amalay	
md.	amedya	
ml.	imal	
n°	uṭṭun	
nt.	unti	
ø	ilem	
qr.	qernet	
rm.	urmir	
rw.	arawsan	
rz.	amaruz	
sd.	ussid	
sf.	asuf	
w2, w3	wissin, wissetlata	
ws.	tawsit	
xf.	ixf	
z.	ẓṛet	
zr.	izri	
1u	amezwaru	

G.M. — « S » immal talqaft wwawal, i tebγu tili.
— Talqafin nniḍen mselkament akka : S, R, Q, N, M.
— S1, S2 ... t-talqaft tamezwarut, tissnat atg...
— S t-talqaft tagwezzlant, SS t-taγezzfant.

AMAWAL N TJEṚṚUMT

acku	parce que
addad (addaden)	état
afeggag	radical(un)
aferdis	unité
agejdi	principal
agemmay	alphabet
aggaγ	occlusif
aggay (aggayen)	groupe
aḥerfi	simple
akud	temps
aleγ	se former
(ţţwileγ)	être formé
(sileγ)	former
ales	se répéter
allal (allalen)	instrument
alugen (ilugan)	règle
amagnu (imugna)	ordinaire
amagrad	voyelle initiale
amaγun	participe
amalay	masculin
amaris (imuras)	emploi
amaruz (imuraz)	annexion
amassaγ	relatif
amaţţar	interrogatif
amatu	général
amaẓlay	particulier, propre
amḍan	nombre
amedya (imedyaten)	exemple
ameggay	sujet (grammaire)
amenzay	principe
amernu	adverbe
ameskan	démonstratif
ameskil	variable
amezruy	histoire
amqim	pronom
amyag	verbe
amyaγ	réciproque
anaḍ	impératif
analkam	conséquence
anamek (inumak)	sens
anγi	vélaire
anmeγru	correspondant antécédent
arawsan	neutre
arbadu	indéfini
arbib	adjectif
armeskil	invariable
arusrid (irusrad)	indirect

asekkil	lettre (d'écriture)
asemmad	complément
asentel	subordination
aserwes	comparaison
asgwet	pluriel
asmil	classe
assaγ	relation, rapport
asswaγ	forme factitive
asuddim	dérivé
asuf	singulier
asumer (isumar)	proposition
aṭṭwaγ	passif
awṣil	affixe
azeggwar	antécédent
azegzul (izegzal)	abréviation
azellum (izelman)	forme dérivée
azenzaγ	spirant
azgenaγri	semi-voyelle
fô	entièrement
(ur...fo)	pas du tout
fti	se conjuguer
(ssefti)	conjuguer
ggwet	être nombreux
ibaw	négatif
ifeḍ	l'infini
ilaw	affirmatif
ilelli (ilelliyen)	(état) libre
ilem	voyelle zéro (=e)
imal	futur
imesli (imesla)	son
imsenned	apparenté
imsentel	subordonné
iswi	but
ixf	chapitre

izri	passé (le)
lkem	suivre
llelli	être à l'état libre.
maca	mais
mres	s'employer
(ṭṭemres)	être employé
(ssemres)	employer
nemgar	au contraire
rwes γer	ressembler à...
sḍulli	être nécessaire
slid	excepté
srid	directement
sselkem	introduire, régir.
sserti	assimiler
(mserti)	s'assimiler avec
suddem	dériver
tafekka	corps
tafelwit	tableau
taggara	terminaison
taγara (tiγerwin)	qualité
tahrayt (tihray)	désinence
talγa (talγiwin)	forme
talqaft	radicale (une)
tamaceγt	touareg
tamedyazt	poésie
tamentilt	cause
tamlellit (timlellay)	alternance
tamrawt	dizaine
tamsertit (timsertay)	assimilation
tanila	direction
tanzeγt (tinzaγ)	préposition
tara	gré
(γer tra n)	ad libitum
targalt	consonne

taseftit (tiseftay)	conjugaison
tasγunt	conjonction
tasmekta	quantité
tasureft (tisuraf)	exception
tawinest (tiwinas)	phrase
tawtilt	condition
tazelγa	particule
tazzwara	début
tibawt	négation
tigawt	action
tigwti	majorité, la plupart
(di tegwti)	le plus souvent
tiγri (tiγra)	voyelle
tilawt (di)	(en) réalité
timeẓṛi (timeẓṛa)	aspect
timmarewt	parenté
timsislit	phonétique
tunṭiqt	syllabe
tuqqna	coordination
tuţţra	interrogation
uddis	composé
udem	personne (grammaire)
udmawan	personnel
ufay	emphatique
ugar	plus, davantage
unti	féminin
urmir	aoriste
usrid	direct
ussid	intensif, redoublé
uṭṭun	numéro
war	sans
zri	passer
zzenzeγ	être spirant

a — TIMSISLIT

IXF 1. Agemmay

Isekkilen n tmaziγt d wi :

asekkil	isem-is	tifinaγ	amek inṭeq	amedya
a	a (neγ : aγra)	ⴰ	a	*aman*
b	ba	ⴱ	b	*bib*
—			v	*bru*
c	ca	ⵛ	ch	*amcic*
č	yeč		tch	*ečč*
d	da	ⴷ	d	*dadda*
—			dh ذ	*adar*
ḍ	ḍaṛ	ⴹ	— ض	*aḍaṛ*
e	ilem		e	*els*
f	fa	ⴼ	f	*ifer*
g	ga	ⴳ	g	*argaz*
—			g azenzaγ	*gma*
gw	gwem		g anγi	*agwad*
—			gw azenzaγ	*agwem*
ǧ	yeǧ	ⴵ	dj	*eǧǧ*
γ	γaṛ	ⵖ	gh غ	*iγi*
h	ha	ⵀ	h ه	*hud*
ḥ	ḥim		— ح	*ḥud*
i	i (neγ : iγri)		i	*imi*
j	ja	ⵊ	j	*ajenjar*
k	ka	ⴽ	k	*rki*

—			k azenzaγ		*akal*
kw	kwem		k anγi		*akw*
—			kw azenzaγ		*akwer*
l	la	ⵍ	l		*ili*
m	ma	ⵎ	m		*imi*
n	na	ⵏ	n		*ini*
q	qil	⋯	—	ق	*aṛqaq*
â	âil		—	ع	*âiwed*
r	ra	ⵔ	r		*iri*
ṛ	ṛaṛ		r ufay		*ṛuḥ*
s	sa	ⵙ	s		*tasa*
ṣ	ṣaṛ		s ufay	ص	*taḍṣa*
t	ta	ⵜ	t		*ntu*
—			th	ث	*tatut*
ṭ	ṭaṛ	ⵟ	t ufay	ط	*iṭij*
ţ	yeţ		ts		*ţţu*
u	u (neγ : uγru)		ou		*ul*
w	wa	:	w		*awal*
x	xa	::	kh	خ	*axxam*
y	ya	ⵢ	ii		*ayla*
z	za	ⵣ	z		*izi*
ẓ	ẓaṛ	ⵥ	z ufay		*iẓi*
ẓ	yeẓ		dz		*Leẓẓayer*

1. Di teqbaylit ggwten imesla : dagi 44.
Tutlayin nniḍen n tmaziγt ur ssawḍent ar' annecta. Amedya di tfinaγ, 26 isekkilen kan ay gellan.
Maca llan imesla ineṣliyen, llan wiyad d ijentaḍ.

ILUGAN N TIRA

2. — Yiwen imesli yiwen usekkil (slid : anγiyen).
— Isekkilen akw d wid n tlatinit, slid 1 : γ.
— Tineqqit ddu usekkil tesskan tufayt (slid : ḥ).
— Akafu nnig usekkil (slid : č, ğ), neγ ticcewt ddaw-as (ţ, ẓ) sskanen tizgenaggaγin.
— Maa teγli teγri zdat tayeḍ ţţarran ticcert ggwemkan is : *w'ara yeswen* (= *wi ara yeswen*).
— imesli ussid (neγ : aγezzfan) ţţarran-t s sin isekkilen : (*izzi* = *ibren*, *izi* = *d abâuc*).
— Ttama n « γ » d « q » imesli dayem d ufay ; degmi ur as trennu yara tneqqiṭ ddaw-as : (*irγa*, *irqem*).

ILUGAN N TEMSISLIT

3. (1°) *Aggaγ* = *azenzaγ* :
Di teqbaylit ger waggaγ d-uzenzaγ illa lxilaf di lmenṭeq, ulacit deg-wnamek. Degmi ur mxallfen ara di tira :
(« k » inṭeq d aggaγ di : *akken*, d azenzaγ di : *akal*) (maca ur izmir ara wawal « *akal* » neγ « *akken* » ad isâu sin inumak, yiwen s «k» aggaγ, wayed s «k» azenzaγ). Madwa kra n tutlayin di tmaziγt malent γer tiggeγt (icban : tamaceγt, tacelḥit, tamẓabit), tiyaḍ malent γer tizzenzeγt (icban : taqbaylit, tacawit, tamaziγt n Watlas Alemmas).

4. (2°) *Tegwzel t-teγzi* :
— Azenzaγ dayem gwezzil.
— Maa yiγzif iţţuγal :
a) d aggaγ
d - dd : *ixdem* *ixeddem*
t - tt : *iftel* *ifettel*
b - bb : *iqbel* *iqebbel*
g - gg : *imger* *imegger*
ḍ - ṭṭ : *irḍel* *ireṭṭel*
γ - qq : *irγa* *ireqq*
G.M. Sin agi ineggwura beddlen ula di lmenṭeq.

b) d azgenaggaγ :
s - ţţ : *ifsi* *ifeţţi*
z - ẓẓ : *igzem* *igeẓẓem*
c - čč : *ikcem* *ikeččem*

G.M. 1°) « w » ussid iţţuγal d : gg (*irwel*, *ireggwel*)
tikwal : bb (*tawwurt*, *tabburt*)
2°) « y » ussid tikwal iţţuγal d gg :
tisura yyexxamen = *tisura ggexxamen*

5. (3°) *ilem* :
— llant 3 teγra di tmaziγt : a, i, u
— yiwet, t-tisseṛbaa, ur teţţuneḥsab ara t-tiγri di tjeṛṛumt, telha kan iwakken attesshel lmenṭeq, maa yili mlalent ta ttama n ta ugar n 2 tergalin ; degmi s qqaren tiγri ggilem (e) :
krez.

Amkan-is iţbeddil deg gwawal ilmend imesla i-s-d izzin :
izmer (ideg « e » itbaa « m »)
zemren (ideg « e » izwar « m »).

6. (4°) *tamsertit* :
Llan imesla maa mlilen ţbeddilen lmenṭeq, ţţuγalen d yiwen imesli d ussid.
d + t = tt :
attaliḍ (*adtaliḍ*)
t-tameddit (*d-tameddit*).
ḍ + t = ṭṭ :
tessneṭ-ṭen (*tessneḍ-ten*).
d + n = nn :
annawi (*ad nawi*).
d + k = kk :
ak-k-awiγ (*ad-k-awiγ*).

Deg medyaten agi yakw d imesli wissin i-gessertan amezwaru. Llan imukan ideg d imesli amezwaru i-gessertayen wissin :
am-mergaz (*am wergaz*).

b - ISEM

IXF 2. Amata

7. Awalen bḍan f 3 taggayin :
— isem d umqim is
— amyag
— tazelγa

Isem immal taγawsa, ama t-tin iwim'ara iḥulfu bnadem :
aḍaṛ, asif, tawwurt

ama t-tin d-iţxeṭṭiren kan di lbal :
taguni, tamusni.

Amyag immal tigawt :
lḥu, uzzlen.

Amatar wwemyag t-taftit ; amyag iţţeftay, meḥsub iţbeddil talγiwin almend wwin iţmeslayen :
ddiγ (nek)
teddiḍ (kečč)
idda (neţţa) atg...

Tazelγa d awal ur nelli la d isem la d amyag :
neţţa, zik, mi...

IXF 3. Isem

8. *Isem* amaziγ izmer ad isâu :
2 *tewsatin* : amalay : *amγar*
unti : *tamγart* ;
2 *yemḍanen* : asuf (1 tγawsa) : *amγar*
asgwet (ugar n 1) : *imγaren* ;
2 *waddaden* : ilelli : *amγar* (*iẓṛa*)
amaruz : (*iẓṛa*) *wemγar*

9. *Amalay* dayem ibeddu s-teγri :
a) ama deg-wsuf :
argaz
imi
uzzal ;
b) ama deg-gwesgwet :
accaren
imγaren
ulawen.

10. *Unti* irennu « t » zdat teγri :
a) ama deg-wsuf :
tameṭṭut
tiṭ
tuzzalt ;
b) ama deg-gwesgwet :
tanzarin
tixxamin
tullas.

11. Llant kra n tsuraf, qlilit, yyismawen ur n beddu yara s-teγri :

fad, laẓ, medden, seksu, čilmum.
D imalayen akw, d isufen (slid : *medden*).

12. Ismawen d-ikkan si taâṛabt :

a) ma ṭṭumazγen, ttabaan leqwanen yyismawen nniḍen : « *tibṣelt* » d asuf unti am « *tiskert* ».

b) ma qqimen s talγa nnsen taneṣlit, s-teqbaylit dayem inteḍ γersen umagrad n taaṛabt. Amagrad nni d « l ».
Iṭγimi d « l » zdat :
â, b, f, ğ, γ, h, ḥ, m, q, w, x, y
(iwimi qqaren isekkilen wwaggur) :
lğir, lweqt.
Issertay it imesli d irnan γers, alamma γal imesli-nni d ussid, maa yili d :
c, d, ḍ, r, s, t, z
(iwimi qqaren isekkilen yyitij) :
dduḥ, zzman.

13. Ismawen n timmarewt γursen talγa weḥḥedsen, am makken ara nẓeṛ γer zdat :
baba, mmi.

IXF 4. Tawsit

14. Imesli aneggaru umalay izmer ad yili :
a) t-targalt (menwala degsent) :
afus
aḍaṛ ;
b) neγ t-tiγri (menwala degsent) :
ameka
aẓṛu
isli.

15. Imesli aneggaru wwunti d :
a) « t » (di tegwti) : *tamart* ;
b) neγ « a » : *tameγra* ;
c) neγ « i » : *tizi* ;
d) neγ « ţ » irnan f teγri :
tabṛaţ
tiziţ
tulmuţ ;
neγ f tergalt :
taxuxeţ (maca : *tafṛuxt*)
tawizeţ (maca : *taazizt*)
tiferreţ
tabnaammeţ.
G.M.
1°) Ulac unti igwran s « u ».
2°) unti s « ṭ » ikka-d si ḍ+t : *taseqqaṭ* (si : *taseqqaḍt*)

16. Iţwaleγ wunti s-tmerna n « t » zdat, wala deffir umalay : *amγar, t-amγar-t.*

17. Ismawen igwerrin s teγri deg-wmalay, deg-gunti rennun :

a) ama « t » (ma gwran s « i ») :
aṛumi taṛumit
b) ama « ṯ » :
isni tisniṯ
aẓṛu taẓṛuṯ
c) ama « w » neɣ « y » ger teɣri d « t » aneggaru :
ameksa tameksawt
inebgi tinebgiwt
aɣerda taɣerdayt
aqeṛṛu taqeṛṛuyt

18. Kra n wuntiyen ɣursen talɣa ixulfen f talɣa umalay :
azger tafunast
izem tasedda

19. Unti izmer ad isâu 3 inumak. Yemmal :
1°) tawtemt :
aserdun taserdunt
2°) aẓemẓi n tɣawsa :
axxam taxxamt
3°) yiwet tɣawsa si taggayt :
tazemmurt d yiwen useklu uzemmur
tifirest d yiwen useklu ifires (neɣ : yiwet taaqqayt ifires)

20. *Aẓemẓi* :
— Unti d aẓemẓi n tɣawsa :
tasenduqt d asenduq ameẓẓyan. (degmi unti s-yiman-is ur ɣures ara talɣa uẓemẓi, slid tisuraf qlilit).
— Deg-wẓemẓi ttikwal irennu « c » zdat « t » n wunti.
a) ama teqqim tergalt taneggarut :
aḍad taḍadect
aqerru taqerruct
b) ama teɣli :
amdun tamduct
tabaqit tabaqect
(deg-wmedya yag'aneggaru, *tabaqect* d aẓemẓi wwunti).
G.M. Amalay yyisem illan d unti di lasel is iččemmit :
inzer t-tinzert tazurant.

21. *Ajemmal*
Llan yismawen immalen ajemmal n tɣawsiwin. Talɣa nnsen t-tamalayt. Talɣa tuntit d yiwet tɣawsa seg-wjemmal.
aslen (maca : *yiwet teslent*)
abeṛquq (maca : *yiwet tbeṛquqt*)
lxux (maca : *yiwet txuxeṯ*).

IXF 5. Amḍan

22. Ger usuf d wesgwet snat tγawsiwin i-geṭbeddilen : amagrad (neγ : tiγri n zdat) t-tfekka yyisem (neγ : afeggag).

I. AMAGRAD

23. « u » iţγimi d « u » :
ul *ulawen*
tuγmest *tuγmas*

24. « i » :
a) iţγimi (di tegwti) :
izi *izan*
tizi *tizza*
b) neγ iţţuγal d « a » (di tdersi) :
iccer *accaren*
tinzert *tanzarin*

25. « a » :
a) iţγimi (di tdersi) :
ayaw *ayawen*
tayawt *tayawin*
b) iţţuγal d « u » (ttikwal) :
as *ussan*
tazzert *tuzzar*
c) iţţuγal d « i » (di tegwti) :
amγar *imγaren*
tamγart *timγarin.*

II. TAFEKKA

26. Tafekka wwesgwet s-yiman-is tezmer atbeddel s 3 iberdan :
  a) Timerna n textimt « n » :
  ameẓẓuγ imeẓẓuγen
  b) Tamlellit (neγ asgwet s « a ») :
  aẓṛu iẓṛa
  c) Taxtimt t-temlellit :
  afus ifassen

A. Asgwet s textimt « n »

27. Di tegwti asgwet irennu i-wsuf « en » deg-wmalay, « in » deg-gunti :
  afellaḥ ifellaḥen
  tafellaḥt tifellaḥin

G.M. Deg-gunti « t » n taggara dayem iγelli zdat textimt « in ».

28. Llan isagwten s « an » (nt. : « atin ») :
  aslem iselman

G.M. Tiγri isufen d iţţaken asgwet s « an » dayem t-tilemt :
  ilef ilfan
  tileft tilfatin

29. Asgwet s « awen » (nt. : « awin ») :
  udem udmawen

30. isegwten s « iwen » (nt. : « iwin ») :
  ixf axfiwen
  tiγirdemt tiγirdmiwin

B. Asgwet s-temlellit (neγ : asgwet s « a ») :

31. Llan yismawen iţbeddilen deg-gwesgwet tiγri usuf.
  Asgwet dayem tella degs teγri « a » i tebγu tili teγri usuf.
  Ulac n textimt deg segwten a.
  Ger usuf d wesgwet teţbeddil yiwet teγri neγ snat.
32. Tamlellit yyiwet.
  Di kra yyismawen tiγri taneggarut usuf teţţuγal d « a »
  a) ama d « a » aneggaru fô ;
  aẓṛu iẓṛa

b) ama t-tiγri γef terna tergalt :

tiγri u :	*afṛux*	*ifṛax*	*tafṛuxt*	*tifṛax*
tiγri i :	*amcic*	*imcac*	*tamcict*	*timcac*
tiγri a :			*taddart*	*tuddar*
tiγri e :	*asegres*	*isegras*	*tifirest*	*tifiras*

G.M. S teqbaylit ttikwal irennu « y » zdat « a » wwesgwet :
aserdun isredyan

33. Snat temlellay (talγa i-u-a) :

Ttikwal 2 teγra usuf ţbeddilent i snat deg-gwesgwet. Tiγra wwesgwet dayem tamezwarut d « u », tissnat d « a ». Tiγra usuf mxallafent. Ismawen d imekṛaḍen akw.

a/u :	*asaru*	*isura*	*tasarut*	*tisura*
a/i :	*ayazi*	*iyuza*		
	ayaziḍ	*iyuzaḍ*	*tayaziṭ*	*tiyuzaḍ*
a/a :	*asalas*	*isulas*	*taqabact*	*tiqubac*
a/e :	*aγaref*	*iγuraf*	*taxatemt*	*tixutam*
i/u :	*aziḍuḍ*	*azuḍaḍ*		
i/e :	*iḥiqel*	*iḥuqal*	*tizikert*	*tizukar*
e/a :	*acḍaḍ*	*icuḍaḍ*	*tacḍaṭ*	*ticuḍaḍ*

34. Kra isegwten untiyen xulfen talγiwin a, icban :
tamurt timura
neγ asgwet s-telγa « ti-i-a » :
tamart timira
tamazirt timizar
G.M. Di « *tizi/tizza* » asgwet γures snat temlellay, yiwet n teγri (« i » yuγal d « a »), tayeḍ n tergalt (« z » yuγal d « zz »).

35. Asgwet unti s « wa » :
Asuf igwerri si « a » neγ « i » ;
Deg-gwesgwet : tγelli teγri taneggarut
irennu « wa » neγ « iwa ».

a) « wa » :
targa tiregwa
tilenni tilennwa.

b) « iwa » :
tala tiliwa.

C. Asgwet s-textimt t-temlellit

36. Kra isegwten zduklen timerna n textimt akw t-temlellit ama n-teγri ama n tergalt.

37. Asuf s « e » zdat tneggarut. Asgwet s « a » + en (in) :
azger izgaren
tinzert tanzarin

38. Asuf s « i » aneggaru. Asgwet s yilem + (an) deg-wmalay, « atin » deg-gunti :
isli islan tislit tislatin
izi izan tiziṭ tizatin

39. Asuf s teγri zdat tneggarut.
Asgwet s yilem + an (nt. : atin) :
Tiγri « a » :
afrag ifergan
Tiγri « i » :
azniq izenqan
Tiγri « u » :
amzur imezran.

40. Asuf s teγri « a » zdat tneggarut.
Asgwet s teγri « i » + an (nt. : atin) :
aḍad iḍudan
aẓaṛ iẓuṛan

41. Asuf igwerri s-teγri.
Deg-gwesgwet :
— tiγri taneggarut tγelli
— irennu : « awen », « win », « iwin » :
a) « awen » : *imi imawen*
b) « win » : *tamda timedwin*
c) « iwin » : *igerfiwen tagerfa tigerfiwin.*

42. Asgwet s textimt + 2 temlellay, yiwet n teγri, tayeḍ n tergalt.
1°) Targalt t-taḥerfit deg-wsuf
t-tussiṭ deg-gwesgwet (asgwet s-telγa : iSaRRen).
Ismawen a yakw d imalayen isninen igwerrin s-teγri, iṭṭuγalen d « a » deg-gwesgwet :
tiγri « u » : *afus ifassen*
tiγri « i » : *asif isaffen*
tiγri « a » : *aḍaṛ iḍaṛṛen.*
2°) Targalt t-tussiṭ deg-wsuf,
t-taḥerfit deg-gwesgwet :
aâkkwaz iâkwzen taâkkwazt tiâkwzin
aqedduḥ iqedḥen taqedduḥt tiqedḥin
(ideg tiγri usuf teṭṭuγal d ilem deg-gwesgwet)

azeṭṭa izeḍwan tazeqqa tizeγwin
igenni igenwan
(tiγri usuf tγelli ; irennu « wan », « win »).

43. Kra isegwten xulfen fô afeggag usuf :
aqcic arrac
tafunast tistan (neγ : *tisita*)
tixsi ulli

G.M. 1°) Kra wwuntiyen (qlilit) γursen taxtimt umalay : *allen, tiγeṭṭen, tiliẓen, tistan.*

2°) « *annar, inurar* » s-teqbaylit iban-d amzun t-tasureft. Di tilawt ur isuref ara, acku di laṣel-is asuf d «anrar» (z. 33 : talγa : *acḍaḍ*).

IXF 6. Amaruz

44. Di 3 twinas a :

argaz iqqim di tejmaayt,
iqqim wergaz (neγ : *urgaz*) *di tejmaayt,*
iγimi wwergaz di tejmaayt ;

isem « argaz » γures 3 talγiwin :

« *argaz* » di talγa d ilelli,
« *wergaz* » di talγa d amaruz aḥerfi,
« *wwergaz* » di talγa d amaruz ussid.

neγ 2 waddaden :

addad ilelli (*argaz*),
addad amaruz (*wergaz*).

Ay geţbeddilen seg-gwaddad γer wayeḍ d amagrad (neγ : tiγri n zdat).

a) ama deg-wmalay :
axxam (*axxam ibna*)
wexxam (*ibna wexxam*).

b) ama deg-gunti :
taxxamt (*taxxamt tebna*)
texxamt (*tebna texxamt*).

c) ama deg-wsuf : ẓṛet da sufella.

d) ama deg-gwesgwet :
tixxamin bnant
bnant texxamin
irgazen qqimen
qqimen yergazen.

45. Di tegwti amagrad iţţili deg lelli, iγelli deg-waruz :
taxxamt tuli
tuli texxamt.

maca llant tsuraf :

tara tuli
tuli tara.

Nnig waya deg-wmaruz amalay irennu uzgenaγri zdat yisem (« w » i-yismawen ibeddun s « a » neγ « u », « y » i-yismawen ibeddun s « i »)

a) ama yeγli umagrad :
iqqim wergaz (ll. : *argaz*)

b) ama yeqqim :
iḥmel wasif (ll. : *asif*).

G.M. Amagrad « u » ur iγelli yara fô :
semmeḍ wuzzal
ṭṭuqṭent tuddar.

46. *Amaruz wwunti*

Deg-guntiyen amagrad :

a) iγelli (maa yili asgwet yyisem ibeddu s « i »)
tura tebṛaṭ (imi asgwet d : *tibṛatin*)
llint tebbura (imi asgwet d : *tibbura*).

b) iṭγimi (maa yili asgwet ibeddu s « a » neγ « u »)
teqṛeb taddart (asgwet : *tuddar*)
teγma timmi (asgwet : *tammiwin*).

47. *Amaruz umalay*

Di tegwti irennu azgenaγri zdat yisem.

Ttikwal ur irennu yara (deg-gismawen n 3 tunṭiqin neγ ugar ibeddun s « i ») :
iǧǧuǧǧeg ilili.

G.M. Awalen ur n beddu yara s-teγri ur γursen ar' umaruz :
inγa-t fad.

48. Ay-gsaan talγa umaruz d :

1°) ismawen ibeddun s umagrad

2°) kra wwawalen nniḍen ibeddun s-teγri, icban :

wa ; win ; wihin ; aya ; ayen ; ayahi ; igad ; albaaḍ ; accemma ; azekka ; iḍelli ; ilindi ; imiren ; akka ; akken ; akkahi ; amek ; acḥal ; anda ; ansi ; annect :
tiṭ wwa γef-fa (= γef wa).

49. Ṭṭarran medden talγa umaruz i-wawal maa yili :

1°) d ameggay itbaa amyag :
nnejmaan yergazen
(maca : *irgazen nnejmaan*, acku ameggay izwar amyag).

2°) d asemmad yyisem :

tawwurt useqqif.

3°) d asemmad s tenzeγt :

iqqim deg-gwexxam (si : deg wexxam).

G.M. Tinzaγ isselkamen amaruz t-ti :

i ; n ; s (wwallal) ; d ; deg ; seg ; γer ; γef ; zdat ; deffir ; ddaw ; nnig ; am ; ger.

4°) d asemmad yyismawen imḍanen a : si 1 ar 10 akwed d 100 :

meyya tmellalin.

ASEMMAD YYISEM

50. Talγa usemmad yyisem di tegwti d amaruz.

51. Asemmad d unti ;

Maa yili asemmad d unti tzzeggwir zdat es tenzeγt «n» :

afus n tgelzimt.

52. Asemmad d amalay ibeddun s « a » neγ « u » ;
ulac « n ». Asemmad

1°) d amaruz aḥerfi, maa-yili asemmad d isem ibeddun s tergalt telkem teγri :

tidikelt ufus

2°) d amaruz ussid, maa-yili

a) asemmad ibeddu s 2 tergalin :

tamart wwergaz

b) asemmad ibeddu s teγri ur nγelli yara deg-wmaruz :

beddu wwaṭan

53. Asemmad d amalay ibeddun s « i » ;
ulac « n » Asemmad

1°) d ilelli, ma d isem n lexxeṛ 3 tunṭiqin, irna yebda s-tergalt telkem teγri :

tikli iḥiqel

2°) d amaruz ussid

a) ma d isem n lexxeṛ 2 tunṭiqin ibdan s 2 tergalin :

tamusni yyergazen

b) neγ ma d isem n 3 tunṭiqin m'aṭas :

taẓult yyiger

54. Asemmad yyisem iṭṭili :

1°) deffir yisem :

afus n tsebbalt

2°) deffir wemḍan si 11 ar ifeḍ (slid 100) :

xemsa u tlatin n tulawin

3°) deffir tenzaγ d-ikkan seg-gisem (icban : ttama, ilmend, sufella...) :

ttama n texxamt

4°) deffir wawal n tesmekta (icban : kra, cwiṭ, drus, aṭas, kteṛ, qel, xiṛ...)

aṭas n tmucuha

G.M. Tikwal iţţili usemmad yyisem weḥdes kan :

wwaylan, wwagarasen.

c - AMQIM

IXF 7. Amqim udmawan

55. Llan di tmaziγt 3 wudmawen :

— udem amezwaru d win iţmeslayen,

— udem wissin d win iwimi ţmeslayen,

— wissetlata d win iγef ţmeslayen.

Ama deg-gemqimen : *nek, keč, neţţa...*

Ama deg-gemyagen : *ẓṛiγ, teẓṛiḍ, iẓṛa...*

56. Amqim izmer

ad yili weḥdes (d ilelli) : *nek, nilni* ;

neγ ad iţwaqqen (d awṣil)

— γer yisem : *axxam ines* ;

— γer tenzeγt : *zdat es* ;

— γer wemyag : *iẓṛa-t.*

57. Udmawanen

Udem		Ilelli	Awṣil			
			n tenzeγt	yyisem	wwemyag arusrid	wwemyag usrid
ASUF	1.	nek (kini)	— i	—(i) w ; inu	— yi	(i) yi
	2. m.	keč (čini)	— k	—(i) k ; inek	— ak	—(i) k
	nt.	kem (mini)	— m	—(i) m ; inem	— am	—(i) kem
	3. m.	neṭṭa	— s	—(i) s ; ines	— as	—(i) t
	nt.	neṭṭat	— s	—(i) s ; ines	— as	—(i) ṭ
ASGWET	1. m.	nekwni	— neγ	—nneγ	— aγ ; aneγ	—aγ ; aneγ
	nt.	nekkwenti	— neγ	—nneγ	— aγ ; aneγ	—aγ ; aneγ
	2. m.	kwenwi	— wen	—nnwen	— awen	—(i) kwen
	nt.	kwennemti	— kwent	—nnkwent	— akwent	—(i) kwent
	3. m.	nitni	— sen	—nnsen	— asen	—(i) ten
	nt.	nitenti	— sent	—nnsent	— asent	—(i) tent

IWṢILEN N TENZEγT

58. — Agwezzlan akw deg-gemqimen d awṣil n tenzeγt. Amzun ssegs ay-d-suddmen yewṣilen yyisem d yewṣilen irusrad.
— Deg wsuf tezga trennu teγri ggilem zdat uwṣil : *zdates, γurek*

59. Tinzaγ isselkamen iwṣilen-a t-ti :
deg ; seg ; γur ; yess ; yid ; zdat ; deffir ; nnig.

60. Tinzaγ : « fell, ddaw, gar » sselkament iwṣilen irusrad : *fellasen, garawen*

61. Tinzaγ : « i » d « am » sselkament imqimen ilelliyen : *am nekwni, i kem*

62. « ttama » d « daw » rennun « at » zdat yewṣilen deg-gwesgwet : *ttamatsen, dawatneγ*

63. Tanzeγt « n » trennu « i » zdates deg-wsuf, teṭṭiγwzif deg-gwesgwet :
inu, nneγ.

G.M. Talγiwin-a tineggura uγalent dγa d iwṣilen yyisem (z. nº 64).

IWṢILEN YYISEM

64. — Di telγa d iwṣilen n tenzeγt iwimi yezwar « n » (z. nº 63).
— Deg-wsuf γursen 2 talγiwin :
yiwet t-tagwezzlant,
yiwet t-taγezzfan (s « in »).

65. Talγa tagwezzlant usuf irennu zdates « i » maa yili tewṣel i yisem ixetmen s tergalt :
axxam is
(maca : *atemmu s*).

66. Awṣil asuf dayem d aγezzfan ma yekka wewṣil ameskan garas d yisem :
axxam ag'inu yeqdem (= axxam iw teţwalim da).

67. Awṣil yyisem izmer ad yili d ilelli, ur iţwaqqen ara srid γer yisem :
axxam agi inu (= axxam agi d ayla-w, mačči l-lγir).

68. Ismawen n timmarewt γursen iwṣilen war « n » ula deg-gwesgwet (slid g gudem amezwaru), irna rennun « t » ger yisem d uwṣil asgwet :
babatwen, yellitsen
(maca : *mmitneγ*).

G.M. Asuf n wudem amezwaru ulacit deg-gismawen a :
yemma (= yemma inu).

IWṢILEN IRUSRAD

69. Di talγa d iwṣilen n tenzeγt iwimi yezwar «a» (slid di 1 sf.).

70. Maa-yili amyag ikfa s teγri itekk « y » garas d uwṣil arusrid :
iţţili yawen
cnu yaγ-d

71. « a » yyewṣilen iγelli deffir wawalen ikfan s teγri :
mi sen nniγ (neγ : *mi yasen nniγ*).
acu s tefkiḍ (neγ : *acu yas tefkiḍ*).

G.M. 1º) Amyag « ini » ixulef :
in'asen (neγ : *ini yasen*).
2º) ttikwal ger teγri d uwṣil arusrid ittek « d » :

melmi-d-aγ tenniḍ
imi d-as turiḍ

IWṢILEN USRIDEN

72. awṣil usrid ixulef wiyaḍ.

73. slid 1 gt. γures 2 talγiwin :
yiwet s « i », tayeḍ war « i ».
Awṣil s « i » irennu deffir telγa wwemyag, ur nsâi ara n tehray (meḥsub deffir unaḍ 2 sf., d wurmir 3 sf., 1 gt.)
Anda nniḍen akw t-talγa war « i ».

74. Maa yemlil « t » wwemyag d « t » wwemqim, « t » wwemqim iṭṭuγal d « ṭ » :
ẓrant-eṭṭen (deg-gwemkan n : *ẓrant-ten*).

75. Slid di 1 sf. « d » n « ad » yyimal iγelli zdat wewṣil usrid :
a-ten-iẓer
(maca : *ad iy'iẓeṛ*).
G.M. Ttikwal iγelli « d » ula zdat urusrid :
a sen iniγ (neγ : *ad asen iniγ*).

76. Awsil usrid irennu daγ γef
— « dir » akwed « d laali » :
d laali ten, dir-iṭ
— tuṭṭriwin : « acu », « ansi », « iwimi » :
ansi-k ay ameddakwel ?
— « annecta » d « akka » : *annecta-t, akka-ten*
— imeskanen : « aql », « haat » : *haat-it*
— « mazal » (s « i » neγ war « i ») : *mazal-ten* (neγ : *mazal-iten*)
— « ulaḥed » akwed « ulac » : *ulac-ikwen*
— « beṛka » akwed « kifkif » : *kifkif-iten, berka-ten.*

Alugen

77. Maa yemlil wusrid d urusrid, d arusrid i gzeggwiren :
ifka-yas-ten.

78. Ma terna γursen tzelγa n tnila, tanila t-taneggarut (z. n° 250) :
ifka-yas-ten-id.

G.M. Akken tebγu tili tegwniţ dayem akka iţmizzwaren tlata wawalen a :

a-k-ten-in awiγ
(ideg « k » : d awṣil arusrid
« ten » : d awṣil usrid
« in » : t-tazelγa n tnila).

IXF 8. Ameskan

79. Sskanen medden kra s imeskanen.

80. Ameskan izmer ad-iqqen s awal nniḍen (d awṣil is) neγ ad yili d ilelli (d amqim).

81. Am-memyag ameskan γures 3 wudmawen (z. n° 54)

Udem	Awṣil	Amqim				
		Amalay		Unti		Arawsan
		sf.	gt.	sf.	gt.	
1	— a	wa	wi	ta	ti	aya
2	— nni	win	widen	tin	tiden	ayen
3	— inna	wahin	wihin	tahin	tihin	ayahin

82. Talγiwin-a t-tigwezzlanin.

Kra deg-gwawalen-a zemren daγ ad sâun talγiwin tiγezzfanin :

— a = agi = agini = agikana (akw ismawen wwudem 1u akka)

— win = winna = winnakin (akwed « tin »)
— widen = widenni (tiden = tidenni)
— ayen = ayenni
— wahin = wahinna = wahinnakin (akwed «tahin, wihin, tihin »)

83. Llant talγiwin nniḍen :
Awṣil wwudem w3 : ihin (neγ: « ahin, ihinna »): *aggur ihin.*
Amqim wwudem w3 : wahi (wihi) tahi (tihi) ayahi,
neγ s talγa taγezzfant : wahikana, tahikana atg...
Amqim wwudem w2: Asgwet: widak, tidak (neγ: widakenni, tidakenni).

84. Maayili ameskan iṭwaqqen s-amyag ama d ameggay-is (win izṛan) ama d asemmad-is (win ẓṛiγ) d udem wissin ay-geṭṭemrasen :
ayen tebγiḍ bγiγ t.

85. Dagi asgwet izmer ad yili d « wid » :
wid iṛuḥen.

86. Deg-gwesgwet illa yiwen umeskan nniḍen, dayem isselkam awal nniḍen deffires :
m. wigad (neγ : igad)
nt. tigad.

87. Awal ilekmen izmer ad yili :
1°) d amyag amaγun (maayili ameskan d ameggay) neγ udmawan (maayili ameskan d asemmad)
atenti tigad d wwiḍ
atenti tigad d iwwin
2°) d isem asemmad :
wigad n temdint
3°) d awṣil ameskan « a » neγ « nni ». Imir ṭṭuγalen d imqimen ilelliyen :
wigadenni ur d-uγalen ara
4°) d awṣil yyisem. Imir ṭṭuγalen d imqimen ilelliyen :
wigad ines ulac-iten da.

88. Ameskan wwudem w2 izmer ad irnu fellas uwṣil yyisem:
winniw, widenniw
winnik, widennik atg...

89. imeskanen γursen amaruz :
aya aḥerfi : waya (yif : uya),

ussid : wwaya (= bbwaya)
(daγen : ayen, ayahi) ;
wa ussid : wwa (= bbwa)
(daγen : wi, win, widen, wahin, wihin, wigad) ;
igad hf. : yigad,
sd. : yyigad (= ggigad).

90. Mara yernu wewṣil « a » neγ « inna » γef teγri n taggara itekk « y » ger yisem d wewṣil :
ameksa ya
atemmu yinna

91. Nnig unamek wwemkan, udem wissin γures anamek nniḍen : ismektay-ed taγawsa yellan teẓẓebder ya :
Illa wergaz l-tmeṭṭut. Tameṭṭut nni...

92. Di tegwti awṣil ameskan irennu γef yisem. Maca izmer ad irnu γef mernu,
amernu ukud : *azekka-nni*
iḍelli-nni
d imerna nniden :

Udem								
1	da	ssya	annecta	akka	imira	assa	daγ	ziγ
2	din	ssyin	annecten	akken	imiren	assen	daγen	ziγen
3	dihin	ssyihin	annectihin	akkahin				

93. Am deg-gwemqin imerna-ya γursen akw talγiwin tiγezzfanin :
dagi, dagini, dagikana
imirenni, daγenni...

94. G.M. Kra yyewṣilen imeskanen d iqdimen, llan di tmaziγt taneṣlit, negren si teqbaylit. Maca gwran-d di kra imuras kan, icban :
« in » di : *gwemmaḍ-in* (*gwemmaḍ-a*)
akin (i-wasif)

« ad » di : *akkəd* (i-wasif)
« lli » di : *iḍelli, zgelli*

IMESKANEN UDMAWANEN

95. Imeskanen udmawanen sskanen yiwen di 3 wudmawen, γef sin iberdan : ama anida yella wudem-nni, ama sani la iteddu.

Talγa	Anida ?				
	da	γer da	γer din	din	dihin
1 sf. gt.	aqli aqlaγ		aqli-yin aqlaγ-en		
2 sf. m. nt. gt. m. nt.	aqlak aqlakem aqlakwen aqlakwent	aqlak-id aqlakem-id aqlakwen-id aqlakwent-id		aqlak aqlakem aqlakwen aqlakwent	(hak) (haakem) (haakwen) (haakwent)
3 sf. m. nt. gt. m. nt.	ata aṯṯa atna atenta	ata-ya aṯṯa-ya atna-ya atentaya	ata-yen aṯṯa-yen atna-yen atenta-yen	atan aṯṯan atnan atentan	haat haaṯ haaten haatent

96. Atenti kra n talγiwin nniḍen :

aqliyi (deg-wemkan n :) aqli
aqlaneγ aqlaγ
atah ata
aṯṯah aṯṯa
atnah atna
atentah atenta
atni (neγ : atnih) atna
atenti (neγ : atentih) atenta
atniyi atnaya
atentiyi atentaya
haat-it haat

haaṭ-iṭ	haaṭ
haat-iten	haaten
haat-itent	haatent

97. I talγiwin ibeddun s teγri izmer daγ bnadem ad izzwer « h » : haqli, hata, haṭṭan...

98. Ihi deg-wmenzay imerna d imeskanen udmawanen ddukwlen akka :

ata da
atan din
hat dihin

Di tilawt zemren ad dduklen akken nniḍen.

99. Udmawen 3 imeskanen-a sselkamen amaruz :
aṭṭa tyuga, ata yiger, atayen uḥeddad.

IXF 9. Imsenned umeskan

100. Talγa n sin wawalen tsenned s ameskan :
winnat, wayeḍ.
Anamek nnsen d arbadu

A) WINNAT

101.

m.	nt.	rw.
winnat	tinnat	ayennat

G.M. Amqim-a d war asgwet.

B) WAYEḌ (akwed : nniḍen)

102.

	sf.	gt.
m.	wayeḍ	wiyaḍ
nt.	tayeḍ	tiyaḍ

103. Tella daγ talγa taγezzfant i-wemqim-a :

	sf.	gt.
m.	wayeḍnin	wiyaḍnin
nt.	tayeḍnin	tiyaḍnin

104. Nniḍen

— « Wayeḍ » di laṣel-is d amqim (ulamma llan igad iqqaren : argaz wayeḍ). Arbib n « wayeḍ » d : nniḍen
(Talγa taγezzfant : nniḍnin)

— nniḍen d awṣil armeskil, ur iţbeddil ara la almend wwemḍan la almend n tewsit :

axxam nniḍen
tixxamin nniḍen

105. Izmer ad irnu γef yisem, neγ f-femqim neγ f-mernu :
anwa nniḍen, winna nniḍen
ansi nniḍen, akken nniḍen...

106. Ilan kra wwawalen nniḍen, anamek nnsen d arbadu am « winnat » d « wayeḍ », talγa nnsen t-tarmeskilt, icban : akw, kul, kra, ḥed, albaaḍ, medden, lγir, yal, yiwen.

IXF 10. Amaţţar

107. Amaţţar d awal iyes teţţren medden taγawsa : *anta tamurt* ?

108. Di talγa icuba ameskan.

109. Llan 4 imaţţaren :

A) WI

110. « Wi » dayem yurez :
1°) s amyag :
a) ama d ameggay wwemyag amaγun :
wi geddan ? (si : *wi yeddan*)
w ara yeddun ? (si : *wi ara...*)
b) ama d asemmad wwemyag udmawan :
wi teẓriḍ ?
w ara teẓreḍ ? (si : *wi ara...*)
2°) γer tenzeγt ; dayem tenṭeḍ γers :
wuγur, wideg, wiγef, wiyes, wid.
G.M. :
1°) « wid » dayem ilekkem-it wemqim udmawan :
wid kečč teddukleḍ ?
2°) anda nniḍen qqaren wukud :
wukud teddukleḍ ?

111. Tella talγa mm snat tenzaγ : yiwet zdat, tayeḍ deffir umaţţar : deg gwaydeg, seggwaydeg, γeffaydeg, s-wayes atg...

B) IWIMI

112. « Iwimi » d asemmad arusrid n « wi » :
Iwimi turiḍ tabṛaṭ ?

C) ANWA

113.

	sf.	gt.
m.	anwa	anwi
nt.	anta	anti

114. Tella talγa taγezzfant imaṭṭaren a :

	sf.	gt.
m.	anwawa	anwiwi
nt.	antata	antiti

115. *Anwa,* d amqim neγ d arbib.
d amqim di : *tṛuḥ iḍelli. — anta ?*
d arbib yyisem di : *anta taqcict iṛuḥen iḍelli ?*

G.M. 1°) Di teqbaylit n Jeṛjeṛ imqimen imalayen ṭṭuγalen d : ambwa, ambwi, ambwawa, ambwiwi.
2°) Deg maṭṭaren akw ala « anwa » ay d armeskil.

116. Amqim amaṭṭar izmer ad yili :
— d ameggay wwemyag amaγun :

ant'i-gṛuḥen (= i-iruḥen)
— neγ d asemmad wwemyag udmawan (qr. 110)
ant'i teẓṛam (= anta i...)

D) ACU

117. rz. hf. : wacu, rz. sd. : wwacu.

118. « wi » iṭwamras i-yemdanen ;
i-lmal t-tγawsiwin, iṭwamras : « acu ».

119. Am « wi » d « anwa », « acu » izmer ad yili :

1°) d ilelli : *Teẓṛiḍ neγ ala. — Acu ?*

2°) d ameggay wwemyag amaγun : *acu yedṛan* ?

3°) d asemmad wwemyag udmawan : *acu tebγiḍ* ?

4°) d asemmad s-tenzeγt : *deggwacu, seggwacu, γef-facu, swacu.*

G.M. Maayili tanzeγt tenṭeḍ s « acu », awal-nni yeṭṭuγal d amernu (maččí d amqim) :
acuγef, acuγer, acimi

5°) d amaṭṭar yyisem i yas iṭṭuγalen d asemmad (z. n° 50) :
acu wwebrid ara naγ ?
acu n tmeγrust d-ẓẓiḍ ?

IXF 11. Amassaɣ

120. Imassaɣen teggen assaɣ ger yisem d wemyag :
d axxam ay nebna.

121. Di talɣa ula d nitni rwasen s imeskanen, maca d irmeskilen, ur ţbeddilen la almend wwemḍan la almend n tewsit.

A) « AY » (NEɣ « I », NEɣ « A »)

122. « ay » (neɣ « i », neɣ « a ») izmer ad yili :
1°) d ameggay wwemyag amaɣun :
tameṭṭut i-sen innan aţţa da.
2°) d asemmad wwemyag udmawan :
imeslayen i-sen tenniḍ.
3°) d anmeɣru wwawal izwaren iwakken a-t-id ismekti, (anamek-is : din, maċċi anda nniḍen) :
a) ama yenmeɣra neţţa d « d » zdat yisem :
d izem ay teẓṛam
b) ama ulac n « d » (zdat imerna neɣ isemmaden)
iḍell' ay tmegrem
tameddit i gruḥ
4°) d anmeɣru umaţţar illan zdates :
anta tamurt i t iċċan ?

123. Maayili amassaɣ d asemmad s-tenzeɣt, tneṭṭeḍ ɣers tenzeɣt nni :
ideg, isseg, iɣef, iɣer, iyess (neɣ : *iss*).
G.M. Dagi, amassaɣ dayem d « i ».

124. Maayili amyag ilekmen amassaγ ibeddu s « i », « i » nni iţţuγal d « g » :
d kečč i-gebγan (si : i-yebγan)

125. Maayili anmeγru n «ay» d ameskan dayem d udem w2:
win ikerzen.

126. Maayili anmeγru n « ay » d asemmad, ur iţţili yara « d » zdates :
di tejmaayt i-d-yaadda.

127. Maayili anmeγru d « d » neγ « anwa » amassaγ isḍulli :
d kečč ay ssneγ
anw' ay k innan ?

128. Anida nniḍen akw, γer tera n bnadem (a-t-ikkes, neγ a-t-yeğğ)
taqcict d yugmen (neγ : i-d-yugmen)
tamγart ẓṛiγ (neγ : i ẓṛiγ)
acu tennam ? (yif : acu ay tennam ?)
anda yella ? (yif : and'i-gella ?)

129. Ma yekka yisem ger « anwa » d umyag izmer bnadem ad ikkes amassaγ (neγ a-t-yerr) :
anta tamdint d-ẓṛam (neγ : i-d-ẓṛam)
(maca : *ant-i-d-ẓṛam*).

130. Maa tili tenzeγt yif ma ikkes bnadem amassaγ :
axxam deg luleγ (yif : ideg luleγ).

B) « WI »

131. « Wi » ur izmir ar'ad yili d ilelli, dayem idda d wawal nniḍen, ama :
1°) D amyag amaγun neγ udmawan (anamek-is : w'ibγu yili) :
w'iḥaren izwir
wi tebγiḍ bγiγ-t.
2°) Ama t-tanzeγt tenṭeḍ γers :
wuγur, wideg, wisseg, wiγef, wid, iwimi (z. n° 112), wiyess, wid :
win wuγur ṛuḥeγ yura-yi-d

132. Asemmad arusrid n « wi » d « iwimi » :
win iwimi fkiγ awal.

133. Tella talγa taγezzfant s-snat tenzaγ (z. n° 111) yiwet zdat, tayeḍ deffir umassaγ :

deg-gwaydeg, swayes...

134. « wi » d amassaγ yyemdanen, i-lmal t-tγasiwin ilaq bnadem ad yerr « i » :

argaz wuγur ṛuḥeγ
(maca : *axxam iγer ṛuḥeγ*).

135. Izmer bnadem ad ikkes amassaγ ad-d-qqim tenzeγt weḥdes (z. nº 130) :

win γer ṛuḥeγ...
(z. daγ : *win mi ḥkiγ...*)

136. Alugen :

Deg-gimal ulac umassaγ (bexlaf ma yedda t-tenzeγt).
Dayem izeggwir « ara » (neγ : aa)
tit ara imuqlen γerk,
maca : *win wuγur ara muqleγ* (neγ : *win γer ara muqleγ* (z. nº 135)).

IXF 12. Imḍanen

137. S teqbaylit, slid sin imezwura, imḍanen akw kkan-d si taaṛabt.

1	yiwen	yiwet	(rz : yyiwen yyiwet)
2	sin	snat	(uddis : tnayen, 22 = tnayen-u-âacrin)
3	tlata		(uddis : telt)
4	ṛebâa		
5	xemsa		(uddis : xems)
6	seţţa		(uddis : seţţ)
7	sebâa		
8	tmanya		(uddis : tmen)
9	ţţâa		
10	âacṛa		(uddis : âaceṛ)
11	ḥdac		
12	tnac		
13	tleṭṭac		
14	ṛbaâṭac		
15	xemseṭṭac		
16	seṭṭac		
17	sbaâṭac		
18	tmenṭac		
19	ţţaâṭac		
20	âacrin		
30	tlatin		
40	ṛbâin		
50	xemsin		
60	seţţin		
70	sebâin		
80	tmanyin		

90	ṯṯâin	
100	meyya	(uddis : meyyat)
200	mitin	
1000	alef (gt. : alaf)	
million	amelyun (gt. : imelyunen, neγ imelyan)	
milliard	amelyaṛ (gt. : imelyaṛen)	

138. Talγa tuddist teṯṯili zdat yismawen agi n taaṛabt : yyam, chuṛ, snin, meṛṛat, alaf.

xems alaf, seṯṯ yyam.

139. Imḍanen ṯṯemselkamen seg-wmeqqran s-ameẓẓyan, slid sin ineggura ideg aferdis izeggwir tamrawt. Garasen iṯṯili « u » (s taaṛabt : akwed) :

amelyun u sbâa meyyat alef u tlata u tlatin = 1 700 033.

140. Isem ilekmen amḍan ikeffun s-umḍan illan ger 1 d 9 d amaruz aḥerfi :

meyya u xemsa yergazen.

141. Anda nniḍen d asemmad yyisem :

meyya u xemsin ggergazen.

142. Imḍanen umizzwer zzwaren «wis» (nt. : tis) zdat wemḍan slid amḍan 1

1 : amezwaru (1u)
2 : wissin, tissnat (w2)
3 : wisstlata, tissetlata atg...

143. Imḍanen ineṣliyen n tmaziγt qqimen-d di :

— tmaceγt
— tcelḥit
— temẓabit
— teγdamsit.

	tacelḥit		tamẓabit		tamaceγt		asekkil s teγdamsit
1	yan	yat	iggen	igget	iyen	iyet	|
2	sin	snat	sen	sent	essin	senatet	||
3	kraḍ	kraṭ	cared	caret	keraḍ	keraḍet	|||
4	koẓ	koẓt	okkoz	okkozet	okkoẓ	okkoẓet	||||
5	semmus	semmust	semmes	semmeset	semmus	semmuset	V
6	seddis	seddist	sez	sesset	seḍis	seḍiset	V|
7	ssa	ssat	saa	saat	essa	essahet	V||
8	tam	tamt	tam	tamet	ettam	ettamet	V|||
9	tẓa	tẓat	tes	tesset	teẓẓa	teẓẓahet	V||||
10	mraw	mrawt	meraw	merawt	meraw	merawet	O
11	yan d mraw		meraw d iggen		meraw d iyen	merawet et iyet	
20	aacrin (neγ:mrawin)		sent temerwin		senatet	temerwin	
50	xemsin		semmeset temerwin		semmuset	temerwin	ᑌ6
100			twines (twinas)		tamiḍi (timaḍ)		
200			sent twinas		senatet temaḍ		
500							
1000			twinest tameqqerant		agim (igiman)		Ӿ
war lḥed					ifeḍ (ifḍen)		⧖

d - AMYAG

IXF 13. Amyag

144. Amyag d awal ifettin almend wwudem :
zemreγ, tzemṛeḍ, izmer...

145. Imyagen n tmaziγt bḍan f 2 waggayen :
— amyag amagnu : *zmer*
— amyag n tγara : *meẓẓi*

146. Almend unamek kul amyag γures 6 tmeẓṛa :
— anaḍ : m'ara s tiniḍ i lbaaḍ ad ixdem kra : *afeg.*
— urmir : t-tigawt taḥerfit : *afgeγ.*
— izri : t-tigawt izrin : *ufgeγ.*
— ussid : t-tigawt γef issed win iṭmeslayen, ama tezga : *ṭṭafgeγ* ;
ama inekṛ-iṭ : *ur ṭṭafgeγ ara.*
— amaγun : d ameskan wwemyag : *yufgen* ;
(*argaz issnen = argaz amussnaw*)
— isem amyag d isem wwemyag : *affug.*

147. Almend n talγa kul amyag γures

4 **talγiwin ifettin** :

— urmir : *yafeg*
— izri ilaw : *yufeg*
— izri ibaw : (*ur*) *yufig*
— ussid : *iṭṭafeg,*

3 **talγiwin ur n fetti** :

— amaγun ilaw : *yufgen*

— amaγun ibaw : (*ur*) *nufig*
— isem amyag : *affug.*

Wigi yakw di talγa taḥerfit.

148. Almend unamek llant 11 n-talγiwin : talγa taḥerfit, d 10 suddment-ed ssegs.

IXF 14. Taseftit

149. Di tmaziɣt llant 2 tseftay :

— taseftit unaḍ (i-wnaḍ)

— taseftit wwurmir (i talɣiwin nniḍen akw)

150. Taseftit wwurmir degs 3 wudmawen :

— Udem amezwaru, d udem wwin iţmeslayen : *zemreɣ, nezmer.*

— Udem wissin d udem wwin iwimi ţmeslayen : *tzemreḍ, tzemrem.*

— Udem wissetlata d udem wwin iɣef ţmeslayen : *izmer, zemren.*

151. Sseftayen medden s tmerna yyewṣilen :

— zdat ufeggag

deggudem	w3	asuf	: *i-zmer*
	1u	asgwet	: *n-ezmer*

— deffir ufeggag

deggudem	1u	asuf	: *zemr-eɣ*
	w3	asgwet	: *zemr-en*

— zdat wala deffir ufeggag

deggudem	w2	asuf	: *t-zemr-eḍ*
		wal'asgwet	: *t-zemr-em*

152. Talɣa unaḍ asuf ur ɣures ara wwewṣil, d afeggag aḥerfi kan. Degmi ţţemmin medden imyagen s talɣa unaḍ asuf : zmer-afeg-nadi-atg...

URMIR

153.

Udmawen	iwṣilen	amedya
sf. 1.	—— γ	*zemreγ*
2.	t —— ḍ	*tzemreḍ*
3. m.	i ——	*izmer*
nt.	t ——	*tezmer*
gt. 1.	n ——	*nezmer*
2. m.	t —— m	*tzemrem*
nt.	t —— mt	*tzemremt*
3. m.	—— n	*zemren*
nt.	—— nt	*zemrent*

154. Mara tezwir tzelγa « d » n tnila zdat talγa wwemyag ibdan s « t », « t » nni iγelli :
ad-d-awiḍ (yif : a-d-tawiḍ)
a-d-ṛuḥ (yif : ad-d-tṛuḥ)
mi d-usam (yif : mi d-tusam).

155. Tiγri ggilem ur teţţuneḥsab ara. Teţbeddil amkan almend imeslan i-s-d izzin, degmi :
afeggag ttikwal d « zmer » : *izmer*,
ttikwal d « zemr » : *zemreγ*.

156. Trennu teγri ggilem zdat uwṣil maa mlilent 2 targalin alamma uγalen d : eγ, eḍ, em, en :
zemren.

Imal

157. Talγa yyimal t-tin wwurmir iwimi yezwar « ad ». Maca maa yili awṣil d irnan f « ad » d « f » neγ « n » iţţemserti yidsen am-makka :
ad + t = att
ad + n = ann

158. Degmi taseftit yyimal t-ta :

Sf. 1	*ad afgeγ*	
2	*attafgeḍ*	(d ikkan si : ad tafgeḍ)
3 m.	*ad yafeg*	
nt.	*attafeg*	(si : ad tafeg)
Gt. 1	*annafeg*	(si : ad nafeg)
2 m.	*attafgem*	(si : ad tafgem)
nt.	*attafgemt*	(si : ad tafgemt)
3 m.	*ad afgen*	
nt.	*ad afgent*	

G.M. Di tira anda tella temsertit iṯṯemlili « ad » d umyag, anda ulac bḏan :
attafeg (maca : ad yafeg).

159. Ma kkan wawalen nniḍen ger « ad » d wemyag, « ad » nni yeṯṯuγal-ed ar laṣel-is :
ad γers tafgeḍ (maca : *attafgeḍ*).

160. Izmer ad imserti « ad » neṯṯa d wawal nniḍen, ma yekka-d wawal nni garas d umyag :
ak-k-iẓeṛ (d ikkan si : ad-k-iẓeṛ).

161. Imal ur isâi yara yyibaw. Ay ssemrasen medden deg-gwemkan is d ussid :
ama deg-gwurmir : *ur iṯṯafeg ara.*
ama deg-wmaγun : (z. nº 168) *ur neṯṯafeg ara.*

IZRI ILAW

162. Talγa yyezri tezmer attili tâadel t-tin wwurmir :
zemreγ, (*ad*) *zemreγ*
neγ txulef :
ufgeγ, (*ad*) *afgeγ*

163. Maca taseftit tâadel (madwa iwṣilen rennun γef ufeggag yyezri) :
ufgeγ

tufgeḍ
yufeg
tufeg atg...

IZRI IBAW

164. Izri ibaw izmer ad yâadel d yezri ilaw :
iqqim, (ur) iqqim
neγ ad ixalef :
izmer, (ur) izmir

165. Maa yili ixulef trennu teγri « i » deffir tergalt tissnat wwemyag, ama targalt agi t-taneggarut :
iẓṛa, (ur) iẓṛi ;
ama terna d fellas tissetlata :
yufeg, (ur) yufig.

AMAγUN

166. Ma yeṭwaqqen umyag s isem amzun d arbib is, talγa-s d amaγun :
argaz issnen = *argaz amussnaw.*

167. Amaγun ilaw.
Deg-wmaγun ilaw irennu : « i » zdat ufeggag, « n » deffires :
izemren = i + zmr + n
ama deg-gezri :
inudan
ama deg-gimal :
(ara) inadin
G.M. Mara yemlil « i » d « i » nniḍen, « i » wissin iṭṭuγal d « g » :
i-geẓṛan = i-iẓṛan

168. Amaγun ibaw.
Deg-wmaγun ibaw zzwaren « n » zdat ufeggag ibaw :
ama deg-gezri :
ur nezmir
ama deg-gimal :
ur nzemmer

ISEM AMYAG

169. Di talγa-s d isem, izmer ad isâu amḍan, imxallaf seg-gwesmil ar wayeḍ :

akraz (neγ : *takerza*)
aṭan
arruz
beṭṭu
timeẓriwt
tadukli
tireẓẓaf atg..

170. Dayem izmer bnadem ad ibnu isem amyag s wesgwet unti s « in » :

t-tafin i t-yufa
t-tifin i t-yif.

TASEFTIT UNAḌ

171. Anaḍ d maa d as tiniḍ i lbaaḍ ad ixdem kra :

aγ abrid-a

Degmi anaḍ illa kan deg-gudem wissin.

172. Deg-wnaḍ afeggag wwemyag d aḥerfi deg-wsuf. Deg-gwesgwet rennun iwṣilen deffires :

		iwṣilen	amedya
sf.		——	*qim*
gt.	m.	——t	*qimet*
	nt.	——mt	*qimemt*

173. Yiwet telγa nniḍen g-gwesgwet wwudem amezwaru iqder maččí t-taneṣlit, terna·d t-timerna :

anneqqimet
anneqqimemt

(d ikkan seg-gimal : anneqqim, iwimi rnan iwṣilen unaḍ)

174. Izelman akw γursen anaḍ am-ma :

IXF 14. Taseftit

lγ II : ṭγimi
ṭγimit
ṭγimimt.

lγ III : sγim
sγimet
sγimemt.

IXF 15. Izelman

175. Tafelwit izelman

Uṭṭun	Isem	Talγa	amedya
1	aḥerfi	Talγa ufeggag	*afeg*
2	ussid (tannumi)	1° teγzi n telqaft 2 neγ 1 2° t + afeggag	*kerrez, ggar* *ṭṭafeg*
3	asswaγ	s + afeggag	*sifeg*
4	aṭṭwaγ	t (neγ : ṭṭ, ṭṭwa) + afeggag	*ṭṭwaddem*
5	amyaγ	m (neγ : mm, my) + afeggag	*mmerẓ*
6	amyag wwesswaγ	m + asswaγ	*mmesgall*
7	aṭṭwaγ wwesswaγ	ṭṭ + asswaγ	*ṭṭuzenz*
8	asswaγ wwemyaγ	s + amyaγ	*smenγ*
9	azellum s « ms »	ms + afeggag	*mẓiẓeḍ*
10	azellum s « sm »	sm + afeggag	*semḥess*
11	azellum s « ṭṭun »	ṭṭun + afeggag	*ṭṭunefk*

176. Kul yiwen deg zelman isuddimen γures akw talγiwin uzellum amezwaru :
sired, issared, (ad) issired, issirid, issarden, asired.

177. Maca mačči kul amyag isaa akw izelman.
ṭṭef γures izelman 2 (ṭṭaṭṭaf), 4 (ṭṭwaṭṭef), 5 (myuṭṭaf), 8 (semyuṭṭaf). Ur γures ara izelman 3, 6, 7.

178. Ulamma imyagen akw saan azellum w2, G.M. annecta almend wwakken s-uzellum w2 i-tfetti tibawt yyimal d unaḍ :
(γer) *ur qqar ara*
(ad γreγ) *ur qqareγ ara.*

179. Azellum 1u t-talγa taḥerfit wwemyag.

180. Azellum w2 : ussid (neγ : tannumi).

Llan 3 iberdan iwakken ad yaleγ wussid
1°) S-temlellit ufeggag
Iţţiγzif imesli wissin neγ tikwal imesli amezwaru deg-gussid.
a) azeγzef imesli wissin :
mger imegger
zeṛ izeṛṛ
fru iferru
b) azeγzef imesli amezwaru t-tmerna n « a » ger sin imesla imezwura :
ger iggar
2°) S-uwṣal n « t » (gwezzil neγ γwezzif) zdat umyag
— « t » agwezzlan : *ffer iteffer*
— « ţ » agwezzlan : *nadi iţnadi*
— « ţ » aγezzfan : *aru iţţaru*
3°) S-uwṣal n « t » t-temlellit ufeggag :
ggal iţgalla
qim iţγimi
ṛuḥ iţṛuḥu
ṭṭef iţṭaṭṭaf
enz iţnuzu

181. Ussid iţţili weḥdes neγ ilekkem yiwet di tzelγiwin a :
— ad : *ad izegger asif kullas*
— la : *la iţţaru tabṛaţ*
— ar : *ar iţţubbu yeţţali*

182. Izelman akw saan ussid :
sufeγ issufuγ
ţwaṭṭef iţţwaṭṭaf
mmẓeṛ iţmeẓṛa
semγigwer isemγagwar

183. Azellum w3 (asswaγ) :

Di talγa wwesswaγ irennu « s » zdat umyag :
— « s » agwezzlan : *kcem, sekcem*
— « s » aγezzfan : *ali, ssali*

184. Ma yella « c » neγ « z » di talγa taḥerfit, « s » wweswaγ iţţuγal d « c » neγ « z ».

cib ccib (si : *scib*)
enz zenz (si : *szenz*)

185. Ma ibeddu umyag s « a » yeṯṯemlellin (*afeg, yufeg*), « a » nni yeṯṯuγal d « i » di talγa wwesswaγ :

aḍen siḍen
aγ ssiγ
agwad sigwed

186. Imyagen isaan talγa ya : SSeR (md. : *ffeγ*) asswaγ nnsen ibeddu s : « su » :

ṯṭeḍ suṯṭeḍ
ṯṯer suter
ccef cucef

187. Ger yezri d wurmir wwesswaγ teṯbeddil talγa ma teṯbeddil ya di talγa taḥerfit :

issafeg, ad issifeg (imi : *yufeg, ad yafeg*)
issedda, ad iseddu (imi : *idda, ad iddu*).

188. Ma snat temlellay i-gellan di talγa taḥerfit zemrent ad ilint snat temlellay ula deg gwesswaγ :

ssuṛǧaγ, ad ssaṛǧuγ (imi : *yuṛǧa, ad yaṛgu*).

G.M. Llant kra n tsuraf i walugen-a :

isfad, ad isfad (ulamma : *iffud, ad iffad*)
izzenz, ad izzenz (ulamma : *inza, ad yenz*).

189. Ussid wwesswaγ iṯṯaleγ ala s-temlellit n teγra (di teqbaylit ala da i-geḍṛa uya). Dayem zdat imesli aneggaru teṯṯili teγri :

afeg, sifeg, issafag
qim, sγim, isγimiy
uddum, suddem, isuddum.

Asswaγ izmer ad iṯṯwaleγ seg-gisem, maččì seg-gwemyag : *siwel* (si : *awal*).

190. **Azellum w4 (aṯṯwaγ)** :

Di talγa wweṯṯwaγ irennu zdat umyag :

— ṯṯ : *wwet, iṯṯwet*
— neγ ṯṯu : *ṛebbi, iṯṯuṛebba*
— neγ ṯṯwa (neγ : ṯwa) : *ḥqeṛ, iṯwaḥqeṛ*

191. Izri di tegwti yaadel d wurmir. Llant kra n tsuraf qlilit : *ṛebbi, iṯṯuṛebba, (ad) iṯṯuṛebbi*

192. Ussid aṯṯwaγ dayem γures « a » zdat imesli aneggaru : *iṯṯufaṛes, iṯṯufaṛas*

193. Azellum w5 (amyaγ)

Deg-gwemyaγ irennu « m » zdat umyag,
— « m » agwezzlan :
degger, mdeggar
— « mm » aγezzfan :
ẓeṛ mmẓeṛ
— « my » (maayili amyag ibeddu s teγri) :
aru myaru
— « mmy » (maayili amyag γures 3 imesla war tiγri) :
ḥemmel mmiḥmal
zmer mmizmar
xdem mmixdam
G.M. Dagi dayem irennu « a » zdat imesli aneggaru.
— myu, deg-gemyagen n talγa : SSeR :
myuṭṭaf
myuzzam
G.M. 1°) Ula da dayem irennu « a » zdat imesli aneggaru.
2°) ẓṛet daγ : *myussan* (si : *issin*).

194. Deg-gwemyaγ izri d wurmir aadlen talγa :
mmeẓṛen, ad mmeẓṛen.

195. Llant snat tsuraf (ideg izri ixulef urmir) :
1°) Deg-gemyagen n talγa SiR :
mbaben, ad mbibben (si : *bib*)
2°) Deg-gemyagen igwran s-teγri tamlellayt
a) ama yiwet temlellit i-gellan :
mγunfan, ad mγunfun (si : *γunfu, iγunfa*)
b) ama snat :
myuṛǧan, ad myaṛǧun (si : *aṛǧu, yuṛǧa*)

196. Ussid wwemyaγ izeggwir « t » (gwezzil neγ γezzif) zdat wurmir :
a) urmir s « a » deffir S2 deg-g wemyagen war tiγri :
ṭmixdamen (si : *xdem*)
ṭmeẓṛan (si : *ẓeṛ*)
b) urmir s « u » ma yella « u » deg-g wemyag aḥerfi :
ṭṭemṛuḥun (si : *ṛuḥ*)
c) urmir s « i » ma yella « i » deg-g wemyag aḥerfi :
ṭṭemyilin (si : *ili*)

197. Isem amyag ibeddu s « am » zdat :
a) umyag aḥerfi :
amsuden, amhenni (si : *suden, henni*)

b) umyag iγef irna « i » neγ « u » ma llant ya teγra ya deggwemyag aḥerfi :

ambuddu (si : *bud*)

c) umyag iγef irna «i» deg-g wemyagen yyiwet tunṭiqt war tiγri :

amenγi (si : *enγ*).

198. Anamek amagnu wwemyaγ d asenfel (maa txedmeḍ i walbaaḍ ayen k ixdem neṯṯa) :

nemyussan (= tessenṭ-iyi, ssneγ-k).

G.M. Llant kra n talγiwin timyaγin anamek nnsent d aṯṯwaγ :

immẓeṛ iḍelli di ssuq (d aṯṯwaγ)

(maca : *mmeẓṛeγ akw ides di ssuq* (d asenfel))

199. Llant daγ talγiwin wwemyag yulγen s « n » (g-gwemkan n « m »), anamek nnsent d aṯṯwaγ :

nneḥsab (si : *ḥseb*)

nneqlab (si : *qleb*)

nnefsusi (si : *fsi*).

200. Azellum w6 (amyaγ wwesswaγ) :

Azellum w6 irennu « m » (dayem gwezzil) zdat wesswaγ, ama teqqim teγri :

mcečč (si : *cečč*, si : *ečč*)

ama temlelli :

mzazzal (si : *zizzel*, si : *azzel*).

201. Azellum w7 (aṯṯwaγ wwesswaγ) :

Azellum w7 irennu « ṯṯu » zdat wesswaγ.

2 imyagen kan si gellan da :

ṯṯucečč (si : *cečč*)

ṯṯuzenz (si : *zenz*).

202. Azellum w8 (asswaγ wwemyaγ) :

Azellum w8 irennu « s » zdat wemyaγ :

smenγ (si : *mmenγ*, si : *enγ*)

semqabal (si : *mqabal*, si : *qabel*).

G.M. Izelman 6, 7 d 8 d uddisen.

203. Azellum w9 (s « ms ») :

Anamek is imxallaf :

msebḍu, *msekṛu*, *msetbaa*, *mmesxaq* d insenfalen kan ;

msebdad = bded wa zdat wa ;
mzịẓed = iẓid cwiṭ.

204. Azellum w10 (s « sm ») :

Anamek is imxallaf :
smaaqel = aaṛeḍ attaaqleḍ
smenyaf = ḥseb belli yif-it ma txedmeḍ akka neγ akka.

205. Azellum w11 (s « ṭṭun ») :

Anamek is d aṭṭwaγ :
ṭṭunefk (d aṭṭwaγ n « efk »)

G.M. 1°) Ulamma di talγa azellum w9 irwas γer uzellum w6, azellum w10 γer uzellum w8, di tilawt d izelman ilelliyen, acku w9 d w10 d izelman iḥerfiyen, w6 d w8 d izelman uddisen.

2°) γas azellum w11 d uddis, anamek is yiwen.

IXF 16. Ismilen wwemyag

206. Talγa yyezri t-tin wwurmir zemrent :
— ad aadlent :
megreγ, (*ad*) *megreγ*,
— neγ ad mxillfent :
nniγ, (*ad*) *iniγ*.
Imyagen imezwura t-taggayt tamezwarut. Ineggura t-taggayt tissnat. Kul taggayt degs ismilen aṭas.

A. TAGGAYT TAMEZWARUT

207. 1°) **Imyagen s-teγri yyilem**

Asmil 1 : 3 Ismesla igwezzlanen (lγ : SReQ) :
krez, ikrez, ur ikriz, ikerrez.
G.M. D wa ay d asmil iggwten akw ger yemyagen n tmaziγt.
Asmil 2 : 2 imesla igwezzlanen ;
lγ. SeR : *ger, iger, ur igir, iggar.*
lγ. eSR : *ers, yers, ur iris, iṯrusu.*
Asmil 3 : 2 imesla, 1u d aγezzfan (lγ : SSeR) :
ffer, iffer, ur iffir, iteffer.
Asmil 4 : 3 imesla, 1u d aγezzfan (lγ : SSeRQ) :
qqers, iqqers, ur iqqris, iṯṯeγras.
Asmil 5 : 3 imesla, w2 d aγezzfan (lγ : SeRReQ) :
beddel, ibeddel, ur ibeddel, iṯbeddil.
Asmil 6 : 4 imesla, 1u d aγezzfan (lγ : SSeRQeN) :
qqeṛdec, iqqeṛdec, ur iqqeṛdec, iṯqerdic.
G.M. Ibaw yyemyagen-a s « i » maayili amyag γures 3 imesla neγ qel.

208. 2°) **Imyagen s-teγri inettqen.**

Asmil 7 :
2 imesla garasen « a » (lγ. : SaR) :
sal, isal, ur isal, iṭsal ;
neγ « i » (lγ : SiR) :
qim, iqqim, ur iqqim, iṭγimi ;
neγ « u » (lγ : SuR) :
suḍ, isuḍ, ur isuḍ, iṭsuḍu.

Asmil 8 : Imyagen igwerrin s « u », yiwen imesli
d agwezzlan : *ru,*
neγ d aγezzfan : *ṭṭu.*

Asmil 9 : Imyagen igwerrin s « i »
yiwen imesli : *ffi, zzi, bbi* ;
sin : *fsi, mmγi, ldi, lwi, ndi, rwi, zwi* ;
neγ ugar : *fruri, sfezwi.*

Asmil 10 : 2 tunṭiqin, 1ut dayem s « u », tissnat s « e » :
muqel ;
funzer, dduqes, sruhmel, qluqel, cmumeḥ.

G.M. 1°) Deg-wmur agi wissin n taggayt-a, llan daγ sin iwḥiden :
urar,
if.

2°) Ibaw yyemyagen-a yakw yaadel d yilaw.

B. TAGGAYT TISSNAT

209. Di taggayt 2 afeggag yyezri d win wwurmir mxallafen (ṭṭemlellayen), ama s teγra, ama s tergalin (γezzifit neγ gwezzilit), ama yessent i-snat. Irna yezmer ad-imlelli kan yiwen imesli neγ ad mlellin sin.

I. Yiwet temlellit.

210. Asmil 11 : tamlellit a/u di tazzwara (lγ : aSeR), « a » yeṭṭemlilin d 2 imesla gwezzilit, icban :
ader, aḍen, afeg, agwem, akwer, ağew, alem, ales, amen, ames, anef, arez, asem, ayes, agwi, akwi, ali.

G.M. « *aγ* » d « *azzel* » ṭṭekkin deg-gwesmil-a, maca d iwḥiden : amezwaru yiwen imesli kan ay degs, deg-wissin imesli amezwaru d ussid.

211. Asmil 12 : tamlellit a/u di tlemmast :
a) sin imesla, amezwaru yessed, garasen « a » yeṭṭemlellayen (lγ : SaR) :
ffad, iffud, ur iffud, iṭfad.
icban : *ggal, llaẓ, nnal, qqaṛ, ẓẓal.*
b) tlata imesla gwezzilit, « a » ger S1 d S2 (lγ : SaReQ) :
ṛafeq, iṛufeq, ur iṛufeq, iṭṛafaq
icban : *kacef, faṛes, janeb, γafer, naseb* atg...

212. Asmil 13 : tamlellit i/a di tlemmast :
a) sin imesla, garasen « i » (lγ : SiR) :
ḥir, iḥar, ur iḥar, iṭḥiri
icban : *cir, ḍil, mil, γit, qis, sil...*
S1 di tegwti gwezzil ; γezzif di : mmir.
S2 izga gwezzil, γezzif di :
bib (babbeγ), ḍil (ḍalleγ), qis (qasseγ).
b) 3 imesla, « i » ger S2 d S3 (lγ : SRiQ) :
mlil, imlal, ur imlal, iṭṭemlili
icban : *slil.*
c) 3 imesla gwezzilit, « i » ger S1 d S2 (lγ : SiReQ) :
niwel, inawel, ur inawel, iṭnawal
icban : *γiwel, ḥiwel, siwel, siden.*
d) 4 imesla gwezzilit, « i » ger S2 d S3 (lγ : SRiQeN) :
grireb, igrareb, ur igrareb, iṭṭegririb
icban : *qlileḥ, ḥṛiṛet, slilew, friwes.*
G.M. Di tegwti yyemyagen-a imesli wissetlata yaadel d wissin (meḥsub : imesli wissin yules, u yekka « i » ger sin imesla yaadlen).

213. Asmil 14 : Tamlellit u/a di taggara :
γunfu, iγunfa, ur iγunfa, iṭγunfu
icban : *usu, ulwu, bbuḥru, mmuḥlu...*
G.M. Imyagen-a γursen akw lexxeṛ 2 tunṭiqin, d snat teγra i-snat d « u ».

214. Asmil 15 : Tamlellit i/a di taggara :
ṛebbi, iṛebba, ur iṛebba, iṭṛebbi
icban : *berri, γerri, henni, qerri, semmi...*
G.M. Slid « wali » imyagen agi akw γursen sin imesla, aneggaru yessed (lγ : SeRRi).

215. Asmil 16 : Tamlellit Ø/(i/a) di taggara :
Di tseftay icban ta, izri γures 2 talγiwin : yiwet s teγri « i » (deg-gudem 1u d w2 usuf), tayeḍ s teγri « a » (deg-gudmawen nniḍen akw) :

γriγ, teγriḍ, iγra, neγṛa atg...

a) 1 imesli gwezzil : *eg* (weḥdes)

eg, giγ, iga, ur igi, itegg.

b) 1 imesli γezzif :

ečč, ččiγ, ičča, ur ičči, iteṭṭ

6 imyagen : *eǧǧ, eggw, ebbw, ekk, err.*

c) 2 imesla, ilem zdatsen neγ garasen (lγ : eSR, neγ : SeR)

ẓeṛ, ẓṛiγ, iẓṛa, ur iẓṛi, izeṛṛ

icban : *enγ, enz, erγ, eṛẓ, ezḍ, ezg, del, γer, γeẓẓ, sew.*

G.M. *ẓed* (*ẓdeγ, iẓed, ur iẓid*) di tsirt, s-tseftit i-gxulef :

eẓḍ (*ẓḍiγ, iẓḍa, ur iẓḍi, aẓeṭṭa*).

216. Asmil 17 : tamlellit u /(i /a) di taggara :

a) 1 imesli γezzif zdat « u » (lγ : SSu) :

ddu, ddiγ, idda, ur iddi, iteddu

icban : *ssu, zzu, ẓẓu.*

b) 2 imesla gwezzilit zdat « u » (lγ : SRu) :

rnu, rniγ, irna, ur irni, irennu

icban : *bnu, bru, cfu, cnu, dlu, dmu, ḍlu, fru, fsu...*

G.M. Asmil a irwas γer win illan da nniges (n° 215) :

friγ, tefriḍ, ifra, atg...

II. Snat temlellay.

217. Llan yemyagen ideg snat teγra ṭbeddilent i-snat ger wurmir d yezri. Deg-gemyagen-a dayem izri degs snat tunṭiqin, tamezwarut teγra s « u », tissnat s « a ». Targalt illan ger snat teγra dayem gwezzilet, slid deg gemyagen n talγa : iSSiR.

Deg mi talγa yyezri yiwen-is, t-ta : u-a
talγa wwurmir temxallaf

218. Asmil 18 : tamlellit (a—Ø) /(u—i /a) :
« a » di tazzwara d 1 imesli gwezzil (lγ : aS) :

af, ufiγ, yufa, ur yufi, iṭṭaf

icban : *as, aẓ.*

219. Asmil 19 : tamlellit (a—u) /(u—i /a) :
« a » di tazzwara d imesli gwezzil d « u » (lγ : aSu) :

aru, uriγ, yura, ur yuri, iṭṭaru

icban : *azu.*

220. Asmil 20 : tamlellit (a—u) /(u—a) :
2 imesla, « a » zdat, « u » zdeffirsen (lγ : aSRu) :

argu, yurga, ur yurga, iṭṭargu

akwed : *aṛǧu.*

221. Asmil 21 : tamlellit (a—Ø) /(u—a) :
2 imesla, « a » garasen (lγ : SaR) :
ḥaz, iḥuza, ur iḥuza, iṯḥaz
akwed : *ǧab.*

222. Asmil 22 : tamlellit (a—i) /(u—a) :
2 imesla, garasen « a », deffirsen « i » (lγ : SaRi) :
nadi, inuda, ur inuda, iṯnadi
icban : *sami, ggammi, lawi, ḥami...*

223. Asmil 23 : izri = yuSaR.
snat teγra aâdlent yiwet di tazzwara, tayeḍ zdat tergalt taneggarut. Tiγra yyezri dayem d « u » (di tunṭiqt 1ut) akwed « a » (di tunṭiqt W2)
a) urmir s-sin « i » : (i—i) /(u—a) :
inig, yunag, ur yunag, iṯṯinig
icban : *iccig, ifif, ifrir, iγwis, ijjiq, iẓẓif.*
b) urmir s-sin « a » : (a—a) /(u—a) :
2 imyagen : *agwad, agwar.*
agwad, yugad, ur yugad, iṯṯagwad.
c) urmir s-sin « u » : (u—u) /(u—a) :
uẓum, yuẓam, ur yuẓam, iṯṯuẓum.

224. Asmil 24 :
4 yemxulaf :
— Sin imyagen semlellayen tiγra wala targalt : « ili » d « ini » ; tiγra : (i—i) /(Ø—i /a) ; targalt : gwezzil / γezzif ;
ili, lliγ, illa, ur illi, iṯṯili
ini, nniγ, inna, ur inni, (iqqaṛ).
— Yiwen isemlellay targalt d yiwet teγri :
idir, idder, ur iddir, iṯṯidir.
— Yiwen isemlellay snat teγra (i—i) /(Ø—Ø) :
issin, issen, ur issin, iṯṯissin.

C. TAFELWIT YYESMILEN

225. A. Taggayt tamezwarut (zr. = rm.).

1°) S-teγri yyilem.

Alugen : tibawt = tilawt di 5 d 6, s « i » anda nniḍen ;
ussid s teγzi n S di 1 d 2, s « t » anda nniḍen.

uṭṭun	talγa	amedya
1	SReQ	*krez*
2	SeR neγ eSR	*fel, ers*
3	SSeR	*ddem*
4	SSeRQ	*qqers*
5	SeRReQ	*degger*
6	SSeRQeN	*ṭṭerḍeq*

2°) S-teγri ineṭṭqen.

Alugen : tibawt = tilawt ;
ussid s « ṯṯ » (slid : bri).

uṭṭun	talγa	amedya
7	SaR	*sal*
	SiR	*γil*
	SuR	*suγ*
8	Su	*ru*
	SSu	*ṯṯu*
9	——i	*zzi, qlelli*
10	—u—e—	*nduder*
*		*urar, if*

225. B. Taggayt tissnat (zr. ≒ rm.).

1°) Yiwet temlellit.

uṭṭun	talγa	tamlellit	amedya
12	aSeR	u / a —	*akwel*
13	SSaR	— a / u —	*ggal*
	SaReQ		*wağeb*
14	SiR		*riḥ*
	SRiQ	— i / a —	*zwir*
	SiReQ		*γiwel*
	SRiQeN		*γwiwes*
15	SuRQu	— u / a	*ḥulfu*
16	SeRRi	— i / a	*seqqi*
17	eSS		*ekk*
	eSR	— Ø / (i/a)	*erγ*
	SeR		*γer*
18	SSu		*ddu*
	SRu	— u / (i/a)	*zlu*
*	SSeR	Ø / u	*mmet*

2°) Snat temlellay.

uṭṭun	talγa	tamlellit	amedya
18	aS	(a — Ø) / (u — i/a)	*as*
19	aSu	(a — u) / (u — i/a)	*aru*
20	aSRu	(a — u) / (u — a)	*argu*
21	SaR	(a — Ø) / (u — a)	*ḥaz*
22	SaRi	(a — i) / (u — a)	*nadi*
23	iSiR	(i — i) / (u — a)	*inig*
	aSaR	(a — a) / (u — a)	*agwar*
	uSuR	(u — u) / (u — a)	*uddum*
24	4 yemxulaf	(i — i) / (Ø — i/a) akwed S/SS	*ili, ini*
		(i — i) / (Ø — Ø)	*issin*
		(i — i) / (Ø — Ø) akwed S/SS	*idir*

IXF 17. Amyag n tɣara

226. Amyag n tγara deg-wnamek-is am-merbib, immal amek tga tγawsa.

227. Di talγa ixulef amyag amegnu s-tlata tγawsiwin :

a) Izri.

1°) ur isâi yar'awṣil n zdat.

2°) deg-gwesgwet yiwet talγa kan ay γures i 3 wudmawen d 2 tewsatin.

b) Amaγun izri ur isâi yar'awṣil n zdat.

c) Isem amyag s-talγa-s weḥdes.

228. Taseftit n tγara.

udem	tahrayt	izri	imal	anaḍ
sf. 1	— γ	*melluleγ*	*ad imluleγ*	
2	— ḍ	*melluleḍ*	*attimluleḍ*	*imlul*
3 m.	—	*mellul*	*ad yimlul*	
nt.	— t	*mellulet*	*attimlul*	
gt. 1	— it	*mellulit*	*annimlul*	
2 m.	— it	*mellulit*	*attimlulem*	*imlulet*
nt.	— it	*mellulit*	*attimlulemt*	*imlulemt*
3 m.	— it	*mellulit*	*ad imlulen*	
nt.	— it	*mellulit*	*ad imlulent*	

ussid : *ṯṯimlul*
amaγun izri : *mellulen, urnmellul*
urmir : *(ara-y-) imlulen*
isem amyag : *temlel.*

G.M. Deg-gimal taseftit n tγara taadel t-tin umegnu.

229. Llan 7 yesmilen yyemyagen n tγara.

230. Asmil 1 : (i — i) / (Ø — a).
3 imesla igwezzlanen ;
2 teγra « i », yiwet di tazzwara, tayeḍ zdat tergalt taneggarut ;
deg-gezri, S2 gwezzil neγ γezzif ;
gwezzil : *iṛẓig (ṛẓag), ihriw (hraw), iḥliw (ḥlaw), izrir (zrar).*
γezzif : *ilqiq (leqqaq), ilwiγ (leggwaγ), izwiγ (zeggwaγ), iwṛiγ (weṛṛaγ).*

231. Asmil 2 : (i — i) / (Ø — i).
Talγa yiwet neṯṯat t-tin wwesmil 1 ;
deg-gezri, S2 gwezzil neγ γezzif ;
gwezzil : *iṛqiq (ṛqiq), iḥnin (ḥnin), ibnin (bnin), iẓid (ẓid).*
γezzif : *ibrik (berrik), izdig (zeddig), iγzif (γezzif), imẓi (meẓẓi).*

232. Asmil 3 : (i — i) / (Ø — Ø).
Talγa yiwet neṯṯat d yesmilen 1 d 2 ;
deg-gezri, S2 dayem γezzif :
ismiḍ (semmeḍ), iẓγil (ẓeqqel), iwsir (wesser), iqsiḥ (qesseḥ), iqṛiḥ (qeṛṛeḥ), imṛiγ (meṛṛeγ).

G.M. Talγa n 3 yesmilen-a yiwet-is : iSRiQ.

233. Asmil 4 : (i — u) / (Ø — u).
3 imesla ;
« i » di tazzwara, « u » zdat tergalt taneggarut ;
deg-gezri, S2 dayem γezzif :
ifsus (fessus), imlul (mellul), imsus (messus), ismum (semmum)

G.M. Deg-gemyagen agi yakw, S3 d allas n S2.

234. Asmil 5 : (i — u) / (Ø — Ø).
1 umyag kan :
imγur (meqqweṛ).

G.M. Talγa yyesmilen 4 d 5 yiwet-is : iSRuQ.

Txulef talγa yyesmilen 1, 2 d 3 s-teγri tissnat : « u » g-gwemkan n « i ».

235. Asmil 6 : (a — a) / (Ø — a).
aẓay (ẓẓay), alqay (lqay).

236. Asmil 7 : (u — u) / (Ø — u).
1 umyag kan :
uzur (*zur*).

237. Isem amyag dayem d unti. Izga ibeddu s « t » mebl'amagrad, tiγra t-tilmawin akw (lγ : teRSeQ) :
telqeq, tezweγ, telweγ, tewreγ, teṛẓeg, tebrek, tezdeg, tegzel, teẓγel, tewser, temlel, tefses, tesmem, temγwer, tesmeḍ, terqeq.

238. Llant kra n tsuraf :
tizzegzewt, tizzerqeqt, tiḥḥercewt, tiẓeṭṭ, taẓeyt, tehri, teγzi, temẓi, tuzert.

239. Amaγun izri mebla « i », maca ma izwar zdates « i », izzwar ula d neṭṭa « g » am-mumaγun amagnu :
d neṭṭat i-gmellulen

240. Deg-gezri kan xelqen-d daγ yemyagen n tγara a ikkan si talγa umaγun n taaṛabt, meḥsub d imyagen izwaren s « m » u γursen « u » zdat tneggarut (*mechuṛ, meḍlub*) :
mechuṛeγ, mechuṛeḍ, mechuṛ, mechuṛet, mechuṛit.

241. Amyag n tγara ula d neṭṭa γures izelman, ladγa ussid d usswaγ :
iṭṭilqiq, silqeq
iṭṭiwṛiγ, siwṛeγ atg...
fettin am-mizelman imugna :
ẓẓemẓiγ
teẓẓemẓiḍ
iẓẓemẓi atg...

e - TAZELƔA

IXF 18. Tizelɣin n-tnila (d, n)

242. « D » t-tazelγa wwudem amezwaru.
Tazelγa « d » teţţarra tigawt γer win iţmeslayen :
yusa-d γurneγ.

243. Tazelγa « n » t-tazelγa wwudem wissin .
Teţţarra tigawt γer win iwimi ţmeslayen :
yusa-n γurwen.

244. Tazelγa « n » teţţarra daγ γer tγawsa d innebdaren ya deg-wmeslay :
lliγ di ssuq ; yusa-n umeddakwel-iw.

245. Maa rnunt γef-fudmawan usrid tizelγiwin-a ţţuγalent d « id », « in » :
ifka ten id
iwwi yas t in.

246. Tizelγiwin n tnila lekkment amyag neγ zeggwirent-eţ.

247. Zeggwirent-eţ maayili amyag ilkem
a) tizelγiwin wwurmir (ad, ara, la, ar) :
la-d-isawal baba ;
b) tizelγiwin n tibawt (ur, awer, ur-d) :
ur-d yusi ur-d iceyyaâ
awer d-yas ;
c) amassaγ ibanen :
ayen i-d iqqimen,
neγ idergen :
ayen d-iqqimen ;
d) amaţţar :

ansi d-ṭṭagwmen ?
amek i-n-ṭruḥem ?

e) tisγunin : akken, ar, sseg, lemmer, lukan, mi (d wuddisen-is), skud :

qim ar-d-yawed̦ ;

f) qṛib :

qṛib n-igrareb.

G.M. Dayem tanila tekka ger wemyag t-tzelγa.

248. Anida nniḍen akw (ladγa deg-gezri d unaḍ) tanila tlekkem amyag :

— ama terna γers srid :
awi-d aman
— ama yekka garasen wewṣil udmawan :
awi yas d aman.

249. « D » n tnila dayem inṭeq d aggaγ (nemgar n « d » n tilawt, t-tenzeγt « d » iznezγen i sin)

250. Alugen.

Ama zdat ama deffir wemyag, tazelγa n tnila dayem tlekkem iwṣilen udmawanen. Deg-gudmawanen s-yiman-nnsen dayem arusrid izwar usrid.

Ihi 3 wawalen-a dayem mselkamen akka :

arusrid-usrid-tanila

Yuzen ak ten in
ad ak ten in awiγ.

IXF 19. Amernu

251. Amernu d awal armeskil. Irennu γer wemyag neγ γer yisem neγ γer umernu nniḍen iwakken ad ibeddel kra degwnamek nnsen :

lḥiγ aṭas
aṭas wwarrac
kkr-ed cwiṭ zik

252. Anamek umernu yemxallaf. Llan imerna :

— n tibawt (z. ixf 21)
— n tuṭṭra (z. ixf 22)
— wwemkan
— ukud
— n tγara
— n tesmekta atg...

253. Imerna wwemkan (anida ?) :

am-makken neẓṛa ya (nº 81) imerna wwemkan γursen tlata wudmawen (am-meskan, iγer rwasen di talγa) :

Udem	anda	ansi
1	da	ssya
2	din	ssyin
3	dihin	ssyihin

ansi d-ṱṱagwmen ?
amek i-n-ṭruḥem ?

e) tisγunin : akken, ar, sseg, lemmer, lukan, mi (d wuddisen-is), skud :

qim ar-d-yawed̩ ;

f) qṛib :

qṛib n-igrareb.

G.M. Dayem tanila tekka ger wemyag t-tzelγa.

248. Anida nniḍen akw (ladγa deg-gezri d unaḍ) tanila tlekkem amyag :

— ama terna γers srid :

awi-d aman

— ama yekka garasen wewṣil udmawan :

awi yas d aman.

249. « D » n tnila dayem inṭeq d aggaγ (nemgar n « d » n tilawt, t-tenzeγt « d » iznezγen i sin)

250. **Alugen.**

Ama zdat ama deffir wemyag, tazelγa n tnila dayem tlekkem iwṣilen udmawanen. Deg-gudmawanen s-yiman-nnsen dayem arusrid izwar usrid.

Ihi 3 wawalen-a dayem mselkamen akka :

arusrid-usrid-tanila

Yuzen ak ten in
ad ak ten in awiγ.

IXF 19. Amernu

251. Amernu d awal armeskil. Irennu γer wemyag neγ γer yisem neγ γer umernu nniḍen iwakken ad ibeddel kra degwnamek nnsen :

lḥiγ aṭas
aṭas wwarrac
kkr-ed cwiṭ zik

252. Anamek umernu yemxallaf. Llan imerna :

— n tibawt (z. ixf 21)
— n tuṭṭra (z. ixf 22)
— wwemkan
— ukud
— n tγara
— n tesmekta atg...

253. **Imerna wwemkan (anida ?) :**

am-makken neẓṛa ya (n° 81) imerna wwemkan γursen tlata wudmawen (am-meskan, iγer rwasen di talγa) :

Udem	anda	ansi
1	da	ssya
2	din	ssyin
3	dihin	ssyihin

Tagi t-talγa tagwezzlant.

254. Tella daγ talγa taγezzfant imerna-ya :
da (dagi, dagini, dagikana)
ssya (ssyagi, ssyagini, ssyagikana)
din (dinna)
ssyin (ssyinna)
dihin (dihinna)
(neγ : dahin, dahinna)
ssyihin (ssyihinna)
(neγ : ssyahin, ssyahinna)
(neγ : ssyahi, ssyahikana)

255. Imerna « da, din, dihin »,
zemrent ad zwirent zdatsen tenzaγ : yer, ar, alamma d, armi d, am ;
yya γer da
alamma d-din
am din am da

256. Imerna : zdat, deffir (neγ : zdeffir), beṛṛa, daxel (neγ : zdaxel), zemrent ad zwirent zdatsen tenzaγ : γer, neγ, si ;
qeddem γer zdat
ikka-d si beṛṛa
G.M. illa daγ : *di beṛṛa.*

257. Llan imerna nniḍen wwemkan :
sufella, swadda, ukwessar (neγ : d akwsar), iwsawen (neγ : d asawen), yeffus, zelmeḍ, akin.

258. **Imerna ukud (melmi ?)** :

ggwten : assa, azekka, sellazekka, iḍelli, selliḍelli, ilindi, sellilindi, qabel, wabel, tura, llin(a), zgelli(na), imiren(ni), akkamira, akkaḍani, zik, ccaw, ya, akkwas, kullas, t-tikwal, laameṛ.

259. **Imerna n tesmekta (annect ?)** : « Aṭas, drus, cwiṭ, ddeqs »,

sselkamen asemmad yyisem :
aṭas yyergazen
cwiṭ n tmellalin ;
— « ddeqs » izmer daγ ad isselkem awṣil udmawan :
ddeqs nnsen
— « annect » izmer ad isselkem amqim ameskan :
annect-agi yakw
— Llan imerna nniḍen n tesmekta : nezzeh, accemma, d arani

G.M. Qqaren medden :
deg-gwaṭas yidsen.

260. Imerna n tγara (amek ?) :

— «akka, akken, akkahi», γursen 3 wudmawen am-mimerna wwemkan (z. nº 253) d umeskan (z. nº 81) ;
γursen daγ talγa taγezzfant :
akka (akkagi, akkagini, akkagikana)
akken (akkenni)
akkahi (akkahinna, akkahikana)
— s talγa SeRQeN :
mezleg, jelweḥ, mṣeggem.
— s talγa yegwran s « i » :
hati, aaynani, gefgagi, qejmuṛi, wallumi
— llan imerna nniden n tγara :
aaryan...

IXF 20. Tanzeɣt

261. Tinzaγ.

Teqqnent asemmad s-amyag. Talγa usemmad ama d amaruz, ama d ilelli, ama d asemmad yyisem.

A. Tinzaγ umaruz

262. Tigwti di tenzaγ sselkament amaruz. Icban :

— n :

tawwurt n-texxamt

G.M. « n » yeţţuγal d « l » zdat « l » :

imi l-lbir (si : *n-lbir*) ;

iţţuγal d « m » zdat « m » neγ « b » :

axxam m baba.

— i.

— s : 1°) allal :

ibna s uẓṛu

2°) isem izdin :

nekwni s warrac.

— d (neγ : akw d).

— γer.

— γef (neγ : f) ;

G.M. 1°) « f » neγ « γef » issertay amagrad :

γef-faman (si : *γef-waman*) ;

2°) « f-f » iţţuγal d « f » agwezzlan, ma yella isem ibeddu s tergalt telkem teγri :

γef ḍaṛ (si : *γef-fḍaṛ*).

— ger.

— zdat.
— deffir (neγ : zdeffir).
— ddaw (neγ : ddu, seddaw, seddu).
— nnig (neγ : sennig).
— deg (neγ : di, g).
— seg (neγ : si).
— am.

G.M. 1°) « am » issertay amagrad « a » :
am-maman (si : *am waman*) ;
2°) « m-m » iṯṯigwzil γer « m » maayili isem ibeddu s tergalt telkem teγri (yili amagrad iṯṯemlellay) :
am zal am yiḍ.

B. Tinzaγ ilelli

263. Kra n tenzaγ sselkament ilelli :
— s (n tnila : aniγer ?) :
ikcem s-axxam.

G.M. 1°) « s » n tnila iṯṯili zdat teγri kan. Zdat tergalt ṯṯarran medden « γer » :
s-axxam
γer texxamt.
2°) « s » n tnila ixulef « s » wwallal (z. n° 262) deg-gwakken isselkam ilelli (yili « s » wwallal isselkam amaruz) :
immeγ s-afus wwemγar
immeγ s-ufus-is γer tγenjawt.
— ar (= alamma d..., armi d...).

G.M. Llan igad iqqaren « ar » g-gwemkan n « γer ». Ixulef ar=armi d deg-gwakken « ar=γer » isselkam amaruz (yili ar=armi d... isselkam ilelli) :
aweḍ ar axxam
aweḍ ar wexxam
— qbel.
— baad.
— bla (neγ : mebla).
— mebγir.
— amzun d...

C. Tinzaγ usemmad yyisem.

264. kra n tenzaγ, amzun d ismawen, sselkament asemmad yyisem :

— sufella.
— ttama.
— beṛṛa.
— daxel (neγ : zdaxel).
— kteṛ.
— qel.
— xiṛ.

D. Tinzaγ izzuγren amqim udmawan

265. Udmawanen ilekmen tinzaγ γursen talγa tamaẓlayt (z. nº 56).

266. Kra n tenzaγ s-yiman nnsent ṭbeddilent talγa zdat wudmawan.

267. Tinzaγ isselkamen talγa tamaẓlayt wwudmawan t-ti : n, d, s (wwallal), γer, ger, deg, seg, zdat, deffir, nnig.
G.M. « γef » isselkam talγa tamaẓlayt di tmedyazt kan :
iṭij γefs ay ineqqeṛ.

268. Tinzaγ iṭbeddilen talγa zdat wudmawan t-ti :
d — yeṭṭuγal d « yid » : *yidsen* ;
s — « yess » : *yessek* ;
γer — « γur » : *γurneγ* ;
n — « in » : (deg-gwesgwet : nn) : *inu, nneγ* ;
ger — « gar » : *garasen.*

269. Kra n tenzaγ sselkament udmawan ilelli, icban : i, am, mebla ;
t-tid ideg illa « d » d awal wissin, icban : amzun d, armi d, alamma d... :
am nekwni, am kwenwi.

270. Kra n tenzaγ sselkament udmawan yyisem :
qbel, baad, sufella, ttama, zdaxel, kteṛ, qel, xiṛ.

271. Tlata tenzaγ sselkament udmawan arusrid : fell, ddaw, ger.
G.M. 1º) « fell » ulac-it d ilelli.
2º) « ddaw » akwed « ttama » rennun « at » zdat yewṣilen isegwten :
ddawatneγ
ttamatkwent

E. Tinzaγ izzuγren amassaγ neγ amaṯṯar.

272. Neẓṛa ya (z. nº 110 d 131) belli ma tedda d umassaγ neγ d umaṯṯar tneṯṭeḍ tenzeγt γersen :
wuγur, wiγef, ideg...

273. Kra deg-gwawalen-a zemren ad ilin t-tinzaγ (ma slekmen asemmad) neγ d imerna (ma llellin) :
— « sufella » t-tanzeγt di : *sufella n teblaṭ*,
d amernu di : *sers-it sufella.*
— « qbel » t-tanzeγt di : *ameγγez qbel aneggez,*
d amernu di : *meγγez qbel.*
— atg...

IXF 21. Tasγunt

274. Tasγunt tteqqen :
— awal s-awal (t-tasγunt n tuqqna) :
assa d uzekka ;
—neγ asumer s-asumer (t-tasγunt n tuqqna neγ t-tasγunt usentel) :
ad iddu neγ ad iqqim
ad iddu iwakken ad iẓeṛ.

A. TISγUNIN N TUQQNA

275. Tisγunin n tuqqna teqqnent awal s-awal neγ asumer s-asumer, maca i-sin wawalen neγ isumar d ilelliyen. Icban :
d (neγ : akwed), neγ, am... am, lamaana, walakin, ihi, la... la (neγ : la ... wala), wamma, wanag, ziγ (neγ : ziγenni, ziγemma), degmi, atg...

B. TISγUNIN USENTEL

276. Tasγunt usentel tteqqen asumer s-asumer alamma asumer wissin ur izmir ar'ad yili mbl'amezwaru.

277. Anamek n tesγunt usentel imxallaf. Llant : ukud, n tmentilt, yyeswi, userwes, n tewtilt, usemmed aḥerfi, wweqbal.

278. Talγa wwemyag tezzuγer tesγunt temxallaf. Tezmer attili d :

— izri
— urmir s « ad »
— urmir s « ara ».

279. Tasγunt usemmed aḥerfi : belli.

Asumer d asemmad usrid, izzuγur-it « belli »,
+ izri : *sliγ belli yusa-d* ;
+ imal : *sliγ bell'a-d-yas.*
G.M. Asumer usrid izga ilekkem amyag mebla tasγunt :
sliγ a-d-yas.

280. Tisγunin ukud :

1°) « Mi » (d wuddisen-is : « degmi segmi, asmi, seggwasmi),
+ izri : *seggwasmi yella d ameẓẓyan* ;
+ urmir s « ara » : *asm'ara yuγal d argaz.*
G.M. Illa daγ : baad mi...
2°) « Armi » d « alamma », + izri :
iqqim armi yaaya.
3°) Ar + urmir :
anf'as ar d-yerr s lexbaṛ.
G.M. Ma ulac n tzelγa ger « ar » d wemyag « ar » iṭṭuγal d « ard » :
ğğ-it ard yaayu.
4°) Skud (neγ : meskud),
+ izri : *ṛuḥ skud tella tafat* ;
+ izri ibaw : *ṛuḥ skud ur d-iγli yiḍ.*
5°) Akken,
+ izri : *akken t-iwala isawl-as* ;
+ urmir s « ara » : *akken ara t-waliḍ in-as.*
6°) Sseg,
+ izri : *sseg iffeγ mmektiγ-d.*
7°) Qbel,
+ urmir s « ad » : *iweṣṣa qbel ad yemmet* ;
+ ur + izri : *ad iweṣṣi qbel ur inmut.*

281. Tisγunin n tmentilt :

1°) Imi,
+ izri : *imi yelha aγ-it* ;
+ imal : *im'atteddud kker.*
2°) Sseg, segmi, seggwakken,
+ izri : *sseg tezṛiḍ ilaq ad-d iniḍ* ;
+ urmir s « ara » : *sseg ara iddu ilaq ad iheggi.*

3°) Aalaxaṭeṛ,
+ izri : *issen aalaxaṭeṛ iγra ;*
+ imal : *iṛuḥ ad iṭṭes aalaxaṭeṛ ad ikker zik.*

282. Tisγunin yyeswi :

1°) Akken (neγ : iwakken),
+ imal : *sseγr-it iwakken ad yissin.*
2°) Bac,
+ imal : *sseγr-it bac ad yissin.*
3°) Ammar,
+ imal : *sseγr-it ammar ad-d-iffeγ d ungif.*

283. Tisγunin wweqbal :

1°) γas,
+ izri : *γas iẓṛa ur d iqqar ara ;*
+ imal : *γas ad iẓeṛṛ ur d iqqar ara.*
2°) Ulamma,
+ izri : *ulamma yunag ur-d-issas ara ;*
+ imal : *ulamm'ad yinig wissen m'ad-d-issis.*

284. Tasγunt userwes :

1°) Akken,
+ izri : *idder akken ibγa.*
2°) Amzun,
+ izri : *iqqim amzun istufa ;*
+ imal : *ikker amzun ad iṛuḥ.*

285. Tasγunt n tuṭṭṛa : Ma,

+ izri : *ur iẓṛi ḥed ma yedda ;*
+ imal : *ur iẓṛi ḥed m'ad iddu.*

286. Tisγunin n-tewtilt :

1°) Ma,
+ izri : *ma yebγa-yi bγiγ-t ;*
+ imal : *m'aṭṛuḥeḍ ad dduγ.*

G.M. γer « ma » zemren ad rnun imerna :
— day (neγ : maday gella) + izri :
maday tebγam nebγa
maday gella ṭṛuḥem anneddu.
— dara + urmir :
madara d-asem annaṛǧu.

2°) Lemmer,
+ izri : *lemmer ur nniγ ad iniγ* ;
+ imal : *lemmer ad ṛuḥeγ ak-k-awiγ.*

G.M. Izmer daγ ad irnu γer « lemmer » :
— day + izri : *lemmer day ddiγ.*
— dara + urmir : *lemmer dara dduγ.*
3°) lukan (am : lemmer).

G.M. Asumer agejdi usumer s « lemmer » neγ « lukan » izmer ad ibdu s : yalli (tili, ţili) :
lemmer bniγ yalli ddiγ.

287. Tasγunt unalkam :
akken + urmir s « ara » :
ixdem akken ara yerbeḥ

f - TILAWT, TIBAWT, TUṬṬRA

IXF 22. Tibawt

288. Amernu n tibawt d « ur » (neγ : wer)

A. TIBAWT S « UR »

289. γer « ur » zemrent ad rnunt tzelγiwin nniḍen, ama neṭḍent γers ama iferq-iten wemyag :

— ur ... ara :
ur sliγ ara
— ur ... ur :
ur ẓṛiγ ur aalimeγ
— urğin.
— uraad.
— mazal ur ...
— ur ... yiwen, ḥed, accemma. (neγ : yiwen, ḥed, accemma ur ...).

290. « ara » d « accemma » γursen amaruz :
rz. hf. : wara, waccemma ;
rz. sd. : wwara, wwaccemma.

ṭṭarran medden imuraz-a, anida laqen, am deg-wlugen amatu (z. n° 49), meḥsub maa yili « ara » d « accemma » :

1°) d imeggayen wwemyag :
ur d iqqim wara
ur d iqqim waccemma.

2°) d isemmaden s-tenzeγt :
ur iclaa seg-gwara.

3°) d isemmaden yyisem :
ur d ban tideṭ wwara.
G.M. « ara » di tmaziɣt n zik d isem, anamek-is : ara meḥsub t-taɣawsa (di tmaceɣt iqqim-ed d isem ar assa, s talɣa : haret). Degmi yeṭṭemlellay di teqbaylit am yisem.

291. Imerna n tibawt ṭṭilin :
1°) akwed yezri :
ur ikriz ara.
2°) akwed wussid :
— ama d ussid unaḍ :
ur kerrez ara
— ama d ussid wwurmir :
ur ikerrez ara.
G.M. Di teqbaylit ur izmir ar'ad yili « ur » akwed d yimal neɣ akwed unaḍ aḥerfi.

292. Awer.
Zdat wurmir izmer ad yili « awer », maa ıdaa bnadem s tigawt ur teṭṭili yara :
awer yeṛẓ ufud ik.

B. TIBAWT S « ULA »

293. Amernu n tibawt « ula » iṭṭili dayem d wawal nniḍen.

294. 1°) Ulaḥed, ulac,
+ addad ilelli : *ulac asemmiḍ* ;
+ asemmad yyisem : *ulac usemmiḍ* ;
+ udmawan usrid : *ulac-it.*

295. 2°) Ula + amassaɣ :
ul'ay (i-tɣawsiwin),
ula wi (i-yemdanen),
+ urmir amaɣun (mayella amassaɣ d ameggay) :
ul'ay-gemeččen,
ula wi ṛuḥen ;
+ urmir udmawan (ma yella amassaɣ d asemmad) :
ul'ay tiniḍ,
ula wi nesteqsi.

296. Amqim « wi » izmer ad yili s-tenzeɣt : ul'iwimi, ula wuɣur, ula wideg, atg...

ul'iwimi yiniγ.

297. Amqim « ay » izmer ad irnu γers umernu neγ tanzeγt : ulayγer, ulayγef, ul'anda, ul'ansi, ula sani, ula melmi, ulamek, ulayes, (neγ : ula swayes), ulaydeg (ula ggwaydeg), atg...
Amyag d urmir udmawan :
ulamek bnuγ s-uẓṛu.

C. TIBAWT S « MAČČI »

298. Tibawt yyisem neγ umernu d « mačči » :
mačči assa, iḍelli.

299. Zdat yisem (neγ : amqim-is) dayem irennu « d » :
mačči d amγar
mačči d nek.
G.M. 1°) Isem izmer ad yili d asemmad s-tenzeγt :
mačči di temdint ;
2°) Neγ war tanzeγt (dagi ulac « d ») :
mačči tameddit ;
3°) Ttikwal « mačči » iṭṭumras d umyag :
mačči bγiγ aya.

IXF 23. Tuṭṭra

300. Tuṭṭra tezmer attili :
1°) t-taḥerfit (ma ulac zdates amyag ṭ-id izzuγren) :
aani ad iddu ?
2°) t-timsentelt (ma iger-iṭ id umyag illan zdates) :
steqsi-t m'ad iddu (si : *ma ad* ...).

301. Tuṭṭra taḥerfit teṭṭili :
1°) S-taγect kan (aṭ-ṭ-issali bnadem) :
atteddud ?
2°) S-tmerna n « neγ ala » (neγ « neγ » weḥdes) i-wemyag :
atteddud neγ ala ? (neγ : *atteddud neγ* ?)
3°) S-yemqimen n tuṭṭra : anwa, wi, acu.
4°) S-imerna

302. Imerna n tuṭṭra taḥerfit d wi :
1°) day + izri, d'ara + imal :
day-gedda ?
d'ara iddu ?
2°) aani (maayili lwağab i-tuṭṭra ur iban ara ma d « ih » neγ « ala ») :
aani yedda ?
G.M. Izmer ad irnu « day » (neγ : « d'ara ») γef « aani » :
aani day gedda ?
3°) Zun (zunik, zunakin), (maa yili lwağeb i-tuṭṭra d « ala ») :
zun ad iddu ?

303. Llan imerna irnan i-tuṭṭra anamek nniḍen icban :
1°) tuṭṭra wwemkan :
anida (anda, anga)

sani (aniγer, aniwer, sanga, sanda)
ansi (anisi)
arani.

2°) Tuţţra ukud :
melmi (si melmi, ar melmi)
allemman.

3°) Tuţţra n tγara :
amek.

4°) Tuţţra n tmentilt :
ayen
acuγer
acuγef
acimi.

5°) Tuţţra n tesmekta :
annect
acḥal.

G.M. Deg-gwaṭas imerna-ya iban ed belli afeggag n tuţţra s-tmaziγt d « an » yellan :

— d ilelli (weḥdes) di : an ğabik ?
— Deg-gwemqim : anwa (= an + wa).
— Deg merna :

anda (= an + da)
ansi (= an + si)
arani (= ar + an + i)
aniwer (= an + i + γer)
sani (= « s » n tnila + an + i)
annect (= an + iket[1]).

304. Imerna imaţţaren (am-mumqim amaţţar : z. n° 110) sselkamen :

1°) Izr'amaγun (mayella amaţţar d ameggay) :
acḥal i d iqqimen ?

2°) Izr'udmawan (ma yella amaţţar d asemmad) :
acḥal teddmem ?

3°) imal s « ara »
melm'ara d-yas ?

4°) Imal s « ad » (ala : « aani » d « zun ») :
zun a-d-yas ?

305. Deg-gezri izmer ad irnu umassaγ « i » γef-fumernu n tuţţra :

amek i txedmem ? (neγ : *amek txedmem* ?)

1. Yiwen wawal aqdim n tmaziγt, inger si teqbaylit, iqqim-ed di tmaceγt, anamek-is : t-tasmekta.

IXF 24. "D" n tilawt

306. « d » n tilawt immal belli tella tγawsa (zdat yisem) nek amek tga (zdat werbib).

A. « D » ILELLI

307. « d » izmer ad yili weḥdes zdat yisem ; immal belli tella tγawsa nni :

d asemmiḍ = illa usemmiḍ.

B. « D » N TΓARA

308. immal amek iga yisem :

1°) mebl'amyag :

tameṭṭut agi t-tamγart.

2°) s umyag :

illa d afellaḥ, iqqim d afellaḥ
zriγ-k d argaz.

309. Deg-wsumer war amyag isem d ilelli zdat « d », d amaruz deffires :

argaz agi d amussnaw
d amussnaw urgaz agi.

310. Iṭṭili daγ « d » n tγara akwed :

1°) hat, ata, aqli, (aqlik) :

hat d amuḍin

2°) mazal + udmawan :
mazal-it d aqcic.

C. « D » AZEGGWAR UMASSAγ « i »

311. Zdat usumer amassaγ « d » yesbanay-ed isem :
d nek i s-innan.

312. Asumer amassaγ s-yiman-is izmer ad yili d asumer s « d » war amyag :
d nekwni ay d imawlan n tmurt.
G.M. Zemren sin isumar-a ad mbiddalen imukan :
ay gelhan d lxiṛ.

313. « d » iddukul daγ d kra n tzelγiwin icban :
alamma d ..., armi d ..., ula d ..., amzun d ..., akw d ...

314. Llant tlata tzelγiwin « d » :
1°) « d » n tnila : dayem d aggaγ.
2°) « d » tanzeγt n tdukli, tesselkam amaruz :
axxam d utemmu
3°) « d » n tilawt isselkam ilelli :
axxam d atemmu.



AMATAR

Uṭṭunen ṭṭawin s amaslaḍ.
Izwilen zeggwiren i tmeslay ixutren.

Amatar

AGBUR

CET OUVRAGE A ÉTÉ ACHEVÉ D'IMPRIMER
LE 29 AVRIL 1976 SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE DE L'INDÉPENDANT
A CHATEAU-GONTIER

DÉPÔT LÉGAL : 2e TRIMESTRE 1976
PREMIER TIRAGE : 2 200 EXEMPLAIRES
ISBN 2-7071-0843-X



GRAMMAIRE BERBÈRE (KABYLE)

Comme toutes les langues d'usage à peu près exclusivement oral, le berbère n'a servi jusqu'ici qu'à deux usages en apparence contradictoires, mais en réalité complémentaires : d'une part, la traduction des réalités de la vie courante, et, à l'opposé, les productions poétiques ou narratives, où le verbe a valeur incantatoire et esthétique plus que descriptive.

Depuis quelques années, des tentatives sont faites pour combler les lacunes de l'oralité. La présente morphologie berbère, écrite en berbère de Kabylie, est de celles-là. Au prix de quelques néologismes, en définitive peu nombreux, et, de toute façon, transparents, parce que tirés de racines déjà existantes, elle donne d'un parler une description sommaire, mais suffisante.

Le parler décrit est spécialement kabyle, mais, les structures de la langue berbère présentant d'un point à l'autre du domaine (c'est-à-dire de l'oasis de Syouah en Egypte aux Zenaga du Sud mauritanien) une remarquable unité, l'étude ici proposée est aisément transposable pour n'importe quel autre parler du groupe.

Ce manuel s'adresse donc aussi bien aux étudiants qu'aux usagers de la langue qui désirent prendre conscience des mécanismes qui meuvent le parler dont ils se servent, quel que soit par ailleurs celui-ci. A ce titre, il constitue une base non seulement pour l'enseignement, mais pour l'usage et la recherche.

François Maspero éditeur, 1, place Paul-Painlevé, Paris-Ve

IMPRIMERIE GROU-RADENEZ - 75006 PARIS

ISBN 2-7071-0843-X